



Serce w biznesie

str. 3

WYDANIE SPECJALNE

W numerze:

Z sercem do ludzi

Kształcenie a rynek pracy

Staż - przepustka do kariery

Poszerzamy horyzonty

Razem można więcej

Krok po kroku

W biznesie trzeba mieć odwagę

Defiladowym krokiem

Partnerstwo - nowe możliwości

Biznes pachnący słodko

Od homarów po langustynki



SZANOWNI PAŃSTWO!

Sądecki Urząd Pracy przygotował kolejne wydanie miesięcznika *Sądecki Rynek Pracy*. Edycja zawiera informacje o stanie bezrobocia rejestrowanego w mieście Nowym Sączu i działaniach podejmowanych przez Sądecki Urząd Pracy w celu złagodzenia jego skutków. Wydanie zawiera ponadto (a raczej przede wszystkim) materiały na temat współpracy z sądeckimi przedsiębiorstwami i instytucjami, która ma na celu aktywizację zawodową osób bezrobotnych. Piszemy między innymi o firmie „Solidus”, gdzie pani prezes o wielkim sercu stara się przyciągnąć każdego, kogo do niej skierujemy; piszemy o stażach zawodowych w firmach „Fakro” i „Centrum”, a także - w kontekście konkursu „Mój sposób na biznes” - o chełmeckiej ciastkarni „Jaś”. Rozmawiamy z utalentowanym piosenkarzem Miroslawem Witkowskim i młodymi sądeckimi przedsiębiorcami, którzy z powodzeniem startują w biznesie. Przypominamy nasze inicjatywy partnerskie i projektowe.

Ta edycja jest o tyle szczególna, że zabierzemy ją do Niemiec. SUP realizuje projekt pod nazwą „Poszerzamy nasze horyzonty” we współpracy ze Stowarzyszeniem Kształcenia Zawodowego w Eberswalde (Brandenburgia). Z pomocą SRP chcemy opowiedzieć o naszej działalności, dlatego wydanie zawiera skróty materiałów w języku niemieckim.

Zapraszam do lektury.

Liebe Freunde!

Wir geben euch die neue Ausgabe unseres Zeitschrifts unter dem Titel „Arbeitsmarkt in Nowy Sącz”. Diese Ausgabe die Texten über Frau Urszula Sokolowska, die eine Arbeit vielen Leuten nach Lebensschwierigkeiten gibt, über Berufspraxis in Firma „Fakro” und „Centrum”, über das Wettbewerb „Mein Weg zum Geschäft” und viel mehr enthält. Wir schreiben auch über unsere Partnerschaften und Projekten. Die Ausgabe auch Statistik der Arbeitslosigkeit in der Stadt Nowy Sącz enthält.

Ich bitte zum Lesen!

Stanisława Skwarło

Dyrektor



Dyr. Stanisława Skwarło

SPIS TREŚCI:

Z sercem do ludzi	⇒	3
Ogólnopolski Tydzień Kariery	⇒	4
Przepustka do kariery	⇒	6
Poszerzamy horyzonty	⇒	7
Krok po kroku	⇒	8
Razem można więcej	⇒	10
Być wytrwałym i działać	⇒	12
Bezrobocie rejestrowane	⇒	14
Trzeba mieć odwagę	⇒	16
Defiladowym krokiem	⇒	17
Partnerstwo - nowe możliwości	⇒	18
Mój sposób na biznes	⇒	20
Biznes pachnący słodko	⇒	24
Mnóstwo determinacji	⇒	25

Wydawca: Sądecki Urząd Pracy, ul. Węgierska 146, 33 - 300 Nowy Sącz
Teksty, zdjęcia, opracowanie graficzne: Wiesław Turek
Konsultacja merytoryczna: Stanisława Skwarło, Teresa Połomska,
Tomasz Szczepanek
Współpraca: Izabela Obrzut (statystyka), Cecylia Iwan (projekty)

Copyright 2011 Sądecki Urząd Pracy

Z sercem do ludzi

Prowadząc własny biznes nie trzeba wyrzekać się empatii, wrażliwości na los innych. Prowadząc własny biznes także można - a nawet trzeba mieć serce dla ludzi. Udowadnia to pani Urszula Sokołowska, właścicielka firmy „Solidus” z Nowego Sącza.



Urszula Sokołowska

Sklep przy ulicy I Brygady na pierwszy rzut oka nie różni się zbyt wiele od innych sądeckich „spożywców”. Uważne oko szybko jednak dostrzeże coś, co go wyróżnia. - *To atmosfera* - mówi Kazimiera Bołoz, pracująca tu już 3,5 roku. - *Atmosfera u pani Urszuli jest naprawdę wspaniała.*

Trzy i pół roku temu została tu skierowana przez Sąddecki Urząd Pracy na trzymiesięczny staż i została. To niejedyny taki przypadek. Pracownicy SUP wiedzą, że pani Urszula robi wszystko, żeby zatrzymać skierowane do niej osoby. - *Zawsze chciałam pomagać ludziom z bagażem trudnych przeżyć, ludziom niezauważanym na rynku pracy* - przekonuje pani Urszula. - *Nigdy nie mogłam przejść wobec nich obojętnie.* Często przychodzili do niej ludzie w wieku 50+, po przejściach, bez motywacji do pracy, pogodzeni z bezrobociem. Opowiada o trudnych rozmowach, o nieufności, a nawet niechęci. - *To ja pierwsza musiałam wyjść im naprzeciw, spowodować, żeby się przede mną otworzyli* -

zwierza się. - *Nie mogłam przejść obok człowieka, kiedy widziałam ten strach w jego oczach. Potrafiłam się nawet wzruszyć.*

Człowiek interesu wzruszający się na widok kogoś, komu się w życiu coś pogmatwało - nieczęsty przypadek, prawda? Dla pani Urszuli to najzupełniej normalne. Może dlatego, że jej samej wcale nie było łatwo. Prowadzi swoją firmę już blisko 30 lat, od czasu, kiedy jej mąż stracił pracę. - *Kupiliśmy wtedy małego mercedesa i zaczęliśmy handel obwoźny* - wspomina. - *Nie mieliśmy lokalu, wszystkiego musieliśmy się uczyć. Pracowaliśmy ciężko po całych dniach. Pewnego dnia doszliśmy do wniosku, że sami nie damy dłużej rady i tak zaczęła się nasza współpraca z SUP* - dodaje.



Do firmy pani Urszuli trafiają osoby bezrobotne w ramach programów aktywizacji osób w szczególnej sytuacji na rynku pracy, przeważnie w wieku 50+. Wielu z nich po stażach i innych programach zostaje na dłużej. - *W innych firmach ich nie chcieli, a dla mnie ich doświadczenie jest bardzo cenne* - wyjaśnia pani Urszula. - *I już kilka osób znalazło u mnie swoje miejsce.* Tak jak pani Kazimiera, która uważa swoje spotkanie z panią Urszulą za nader szczęśliwy traf. Jak się okazuje, trzeba mieć nie tylko serce do biznesu. **Równie ważne jest serce dla ludzi.** Jeśli chcą Państwo opowiedzieć o innych sądeckich przedsiębiorcach z empatią, chętnie o nich napiszemy.

TO ROBIMY

Aktywne formy przeciwdziałania bezrobociu to nazwa programów finansowych wspierających podstawowe usługi rynku pracy, realizowanych przez SUP. Należą do nich między innymi prace interwencyjne, roboty publiczne, dotacje na własny biznes i niezwykle popularne staże zawodowe.

Wg stanu na koniec października 2011 roku Sąddecki Urząd Pracy zakończył realizację **1256** umów na aktywizację zawodową **1575** bezrobotnych.

Nadal realizowane są zadania związane z obsługą **712** umów, w ramach których aktywizacją objęto **793** osób.

We wrześniu zawarto kolejnych **47** umów dla **49** osób, angażując na ten cel środki w wysokości **365 tys. zł.**

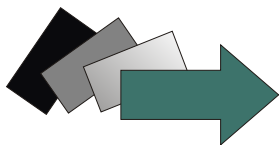


UNSERE AKTIVITÄT

Die Gegenwirkung der Arbeitslosigkeit - das ist Wichtigste in unserer Aktivität. Diese Aktivität unter anderem Interventionarbeit, Subventionen auf eigenem Geschäft, Ausstattung der Arbeitsplätze und Berufspraxis enthält. In dieser Ausgabe schreiben wir über einigen. **Aus unserer Hilfe über 1500 Arbeitslosen verwendet.**

Neben, in Pressemitteilung unter dem Titel *„Herz im Geschäft“* schreiben wir über Frau Urszula Sokolowska, Besitzer der Firma *„Solidus“* in Nowy Sacz. Frau Urszula eine Arbeit vielen Leuten nach Lebensschwierigkeiten, über 50 Jahre alt und lang Arbeitslos gibt. - *Ich will diesen Leuten helfen* - erzählt Frau Urszula. - *Im Geschäft der Platz auch für das Herz muss sein.*

In Firma *„Solidus“* kann man nicht nur an sich glauben. Frau Kazimiera (auf Photo) wurde zum Berufspraxis nach *„Solidus“* gerichtet. Nach dem Ende sie Permanentarbeit bekam - und arbeite bis zum heute.



SĄDECKI URZĄD PRACY

Kształcenie zawodowe a rynek pracy

Ponad stu pracodawców, osób zajmujących się oświatą zawodową i przedstawicieli instytucji rynku pracy wzięło udział w konferencji „Kształcenie zawodowe – potrzeby pracodawcy - rynek pracy”. Konferencja odbyła się 19 października w siedzibie firmy „Wiśniowski” w Nowym Sączu. Współorganizatorami byli Sąddecki Urząd Pracy i firma Andrzeja Wiśniowskiego, a przedsięwzięcie było częścią III Ogólnopolskiego Tygodnia Kariery.

rzeczy jest niedopasowanie profilu kształcenia do potrzeb rynku pracy. - *Podnoszenie kwalifikacji zawodowych zwiększa szansę na rynku pracy, ale przy założeniu, że kształcenie to odbywa się w kierunkach odpowiadających zapotrzebowaniu* – przekonywała Stanisława Skwarło. - *Tymczasem istotnym problemem jest utrzymujące się niedopasowanie struktury istniejących kierunków studiów do potrzeb rynku pracy.*

firmy w odbiór karier, zwłaszcza młodzieży. W przypadku firmy „Wiśniowski” to się znakomicie udaje – dodała prelegentka.

Ważna wiedza.

Brak odpowiednich kompetencji, zbyt małe doświadczenie zawodowe i brak motywacji do pracy – to zdaniem dr hab. Alicji Miś, profesora krakowskiego Uniwersytetu Ekonomicznego, najważniejsze przyczyny niespełnienia oczekiwań pracodawców wobec kandydatów do pracy. - *Najmniej interesuje pracodawców inteligencja ogólna* – przekonywała prelegentka. - *Mniej ważne jest także wykształcenie w sensie formalnym. Pracodawcy przede wszystkim oczekują przygotowania kandydata do pracy na konkretnym stanowisku, czyli osób, które mają wiedzę, doświadczenie i umiejętności w tym zakresie* – dodała pani profesor.

Czy na sądeckim rynku pracy brakuje fachowców?

- *W jaki sposób instytucje edukacyjne i instytucje rynku pracy wpływają na podaż i popyt na rynku pracy?* – to pytanie postawiła dr Beata Buchelt z krakowskiego Uniwersytetu Ekonomicznego jako wstęp do panelu dyskusyjnego „Czy na sądeckim rynku pracy brakuje fachowców?” Wzięli w nim udział przedstawiciele samorządu lokalnego, instytucji kształcenia zawodowego, rynku pracy i sądecki przedsiębiorcy.

Dyskusję na temat edukacji zawodowej rozpoczęła Bożena Jawor, zastępca prezydenta Nowego Sącza odpowiadająca między innymi za oświatę. Przekonywała, że sądeckie szkoły kształcące w zawodzie robią to bardzo dobrze.



Dyr. Stanisława Skwarło i dyr. Urszula Durańska (Wiśniowski)

Podaż a popyt na pracę.

Konferencja rozpoczęła się od prezentacji zagadnienia podaży pracy i popytu na nią, przygotowanej przez Stanisławę Skwarło, dyrektorkę Sąddeckiego Urzędu Pracy. Zasadniczym motywem prelekcji i całej konferencji była sytuacja zawodowa młodzieży. - *Problem zatrudnienia młodzieży stał się problemem globalnym* – przypomniała Stanisława Skwarło. Spośród ponad 4300 bezrobotnych zarejestrowanych w SUP co czwarta jest w wieku poniżej 25 lat. Jedną z głównych przyczyn tego stanu

Sprzedawcy i ekonomiści.

Na małopolskim rynku pracy najbardziej poszukiwani są robotnicy budowlani, mechanicy maszyn i urządzeń, kierowcy oraz sprzedawcy. Raport na ten temat przygotowało Małopolskie Obserwatorium Rynku Pracy i Edukacji. - *Nie można mówić o budowaniu kariery zawodowej, zwłaszcza młodzieży, bez współdziałania z pracodawcami* - podsumowała dyr. Skwarło. - *Administracja musi mieć wizję walki z bezrobociem, ale realizacja tej wizji należy do pracodawców. Chcemy włączyć sądeckie*

– Problem polega na tym, że weszło na rynek sądecki wiele szkół tzw. sieciowych – ubolewała pani prezydent. – Ja ośmielam się to mówić głośno i publicznie: te szkoły nie najlepiej przygotowują do zawodu – podsumowała pani prezydent. O znaczeniu kształcenia zawodowego świadczą losy absolwentów. – Co roku spotykam się absolwentami mojej szkoły – opowiadała pani prezydent. – Trzy czwarte z nich pracuje w zawodzie, jedna czwarta zmieniła zawód i w zasadzie nie ma wśród nich bezrobotnych.



Uczestnicy konferencji

O kompetencjach zawodowych absolwentów szkół i kursów prowadzonych przez rzemieślników przekonywał Czesław Krupa, dyrektor Izby Rzemiosła i Przedsiębiorczości w Nowym Sączu. Dyr. Krupa wskazywał na specyfikę pracy w rzemiośle. – Pracodawca, pracownik właściciel – często są to osoby bardzo ze sobą żyjące. I nie może być inaczej, bo często są to firmy rodzinne.

Wrażenie deja vu.

– Czytając tytuł: czy na sądeckim rynku pracy brakuje fachowców przypomniała mi się niemal identyczna konferencja sprzed trzydziestu lat – od takich słów rozpoczął swoją wypowiedź Jerzy Leśniak, znany sądecki dziennikarz i regionalista. – Były takie same narzekania, że z Nowego Sącza uciekają fachowcy. Myślę, że musimy się z tym pogodzić, że zjawisko braku fachowców jest zjawiskiem ponad-

czasowym i ponadustrojowym i występuje na całym świecie.

– Wbrew obiegowym opiniom nie jest prawdą, że fachowcy nie mają do czego wracać – przekonywała Urszula Durańska. – My czekamy na takich ludzi. Niech próbują.

Podaż i popyt pracy.

Kojarzeniem popytu i podaży na rynku pracy zajmują się instytucje rynku pracy, w tym i Sądecki Urząd Pracy. Teresa Połomska, zastępca dyrektora SUP przypominała, że urzędy pracy posiadają instrumenty, które przynajmniej w części pozwalają na likwidację barier pomiędzy wymaganiami pracodawców i oczekiwaniami poszukujących pracy. – Przede wszystkim świadczymy usługi rynku pracy: pośrednictwa zawodowego, poradnictwa i informacji zawodowej, gdzie doradcy zawodowi pomagają osobom bezrobotnym w wyborze zawodu lub jego zmianie, natomiast pracodawcom w doborze odpowiednich kandydatów do pracy – wyliczała.



Uczestnicy panelu.

Dyskusję podsumowała dr Beata Buchelt. – Doskonalimy kwalifikacje, ale nie wiemy, czy jednocześnie doskonalimy kompetencje i umiejętności, które są przydatne na stanowisku pracy – stwierdziła. – Na szczęście zmiany w edukacji idą właśnie w kierunku doskonalenia umiejętności, co jest odpowiedzią na potrzeby pracodawców.



Über hundert Arbeitsgeber, Vertreter der Berufsschulen und Arbeitsämtern trafen sich auf Konferenz "Berufsausstellung - Arbeitsgeberbedürfniss - Arbeitsmarkt" (19 X 2011) in Firma "Wisniowski". Das war ein Teil von Karrierewoche.

Konferenz wurde von Frau Bozena Jawor, vice-Präsident unserer Stadt eröffnet.

Das erste Auftreten hatte Frau Stanisława Skwarło, unsere Direktorin. Titel dieses Auftretens - Angebot und Bedarf auf dem Arbeitsmarkt. - Jetzt das Wichtigste auf dem Arbeitsmarkt ist junge Männer Beschäftigung - sagte Frau Stanisława. - Die Chance auf Arbeit besser wird, wenn die Ausstellung sich wechseln. Zusammenarbeit mit Unternehmer - das ist das Wichtigste.

Wenn suchen die Unternehmer? - Die Arbeitgeber suchen Leute mit notwendigen Fähigkeiten - erklärte Professor Alicja Mis aus Krakau. - Intelligenz, Ausbildung - das ist weniger wichtig.

Spezialisten und Experten auf dem Arbeitsmarkt in Nowy Sącz - ja oder nicht genug? - da war Thema der Diskussion, welche Frau Beata Buchelt, Wirtschaftler aus Krakau führte. Frau Bozena Jawor (Beruf - Lehrerin) sagte, das Berufsschulen aus Nowy Sącz machen ihre Arbeit sehr gut. - Ich treffe meine Studenten jedes Jahr - erklärte. - Keiner von ihnen ist Arbeitslos.

- Ich habe déjà vu - sagte Herr Jerzy Lesniak, Journalist. - Vor dreissig Jahren nahm ich an Konferenz teil und alle klagten, das Spezialisten flohen aus Nowy Sącz. Jetzt ist das gleiche. Experten suchen gute Belohnung - überzeugt.

- Wir haben gute Angebot für junge Experten - sagte Frau Urszula Duranska, Personaldirektor aus Wisniowski. - Wir laden sie zu unsere Firma!

- Mehr Chance auf dem Arbeitsmarkt hängt von Fähigkeiten - summt Frau Buchelt. - Glück das Reformen in den Berufsschulen gehen in diese Richtung.

Przepustka do kariery

Staż umożliwia nabycie praktycznych umiejętności zawodowych bez nawiązywania stosunku pracy z pracodawcą - tyle definicja. W praktyce ten popularny program aktywizacji zawodowej może być przepustką do stałego zatrudnienia.

Sąddecka firma Fakro Sp. z o. o. to w branży okien dachowych prawdziwy tygrys - zajmuje drugie miejsce na świecie. 15% globalnej produkcji okien dachowych ma stempel Fakro. Nic dziwnego, że Halina Podgórną, dyrektor do spraw personalnych, jest osobą bardzo zabieganą, znajduje jednak chwilę na rozmowę o stażach i stażystkach, jakie do Fakro skierował Sąddecki Urząd Pracy.

- *Staż są dla pracodawcy programem niezwykle interesującym - wyjaśnia pani Halina. - Pozwalają poznać stażystów, wyłować spośród nich najlepszych i zaproponować im pracę. Na rozmowie kwalifikacyjnej nie można poznać człowieka w pełni, staż daje taką szansę - dodaje pani dyrektor.*



Dyr. Halina Podgórną (z lewej) i dyr. SUP Stanisława Skwarło.

W Fakro właśnie dobiegła końca kolejna edycja programu. Spośród trzech osób, które rozpoczęły staż, dwie otrzymały propozycję pracy. Jedną z nich jest Krystyna Zawisła, z zawodu menadżer małych i średnich firm. Pracowała już wcześniej, ale to właśnie staż okazał się najbardziej wartościowym doświadczeniem. - *Podczas stażu dobrze poznałam strukturę firmy i zasady jej funkcjonowania - wspomina. - Po stażu, ku*

mojej radości, otrzymałam propozycję pracy w dziale zakupów, gdzie odpowiadam za realizację zamówień. Cieszę się, że mi się udało, że dostałam szansę, a firma mi zaufała - nie kryje radości pani Krystyna.



Krystyna Zawisła

Podobnym efektem zakończył się staż Barbary Kosek, także ekonomistki z wykształcenia. W dziale kadr, gdzie wcześniej odbyła staż, odpowiada za rozliczanie czasu pracy. - *Jestem bardzo zadowolona i dalej chciałabym to robić - deklaruje. - Sąddecki Urząd Pracy bardzo mi pomógł, bo w Nowym Sączu trudno o dobrą pracę zgodną z wykształceniem.*

Staż jest niezastąpionym źródłem wiedzy pracodawcy o potencjalnym pracowniku, ale i stażysta ma okazję sformułować swoje oczekiwania wobec firmy. - *Często się zdarza, że po takiej rozmowie zmieniają dział - mówi dyr. Podgórną. - Tak było z panią Zawisłą, która zaczęła staż w dziale handlu, ale tak się nam spodobała, że zaproponowaliśmy jej odpowiedzialną pracę w dziale zakupów surowców do produkcji.*

Ograniczenie środków Funduszu Pracy nie pozwala na skorzystanie ze staży przez wszystkich chętnych, a czas trwania programu został w SUP skrócony z 6 do 4 miesięcy. - *Szkoda, bo kiedy staż trwał pół roku, była większa szansa na pojawienie się w tym czasie nowych miejsc pracy - ubolewa dyr. Podgórną. Do końca roku SUP skieruje na staż w różnych sądeckich firmach 143 osoby bezrobotne. Dla większości z nich to realna szansa na pracę.*

TO ROBIMY

Stáže zawodowe to program polegający na zdobywaniu doświadczenia zawodowego bez nawiązywania stosunku pracy z pracodawcą. Do odbycia stażu mogą być kierowane osoby w szczególnej sytuacji na rynku pracy: do 25. i powyżej 50. roku życia, bez kwalifikacji zawodowych, bez wykształcenia średniego i doświadczenia zawodowego. W szczególnej sytuacji na rynku pracy są także bezrobotni długotrwale, bezrobotni, którzy nie podjęli zatrudnienia po opuszczeniu zakładu karnego oraz bezrobotni niepełnosprawni oraz kobiety, które nie podjęły zatrudnienia po urodzeniu dziecka.

Osoba odbywająca staż zobowiązana jest do starannego i sumiennego wykonywania zadań objętych programem stażu. Na zakończenie uczestnik stażu powinien sporządzić sprawozdanie z jego przebiegu, zawierające informacje o wykonywanych zadaniach i nabytych umiejętnościach.

Podstawowy okres odbywania stażu wynosi 6 miesięcy w przypadku stanowisk biurowych i pokrewnych oraz 3 miesiące w pozostałych przypadkach. Jeśli osoba bezrobotna ma poniżej 25 lat, staż może być wydłużony nawet do 12 miesięcy. W okresie odbywania stażu przysługuje stypendium w wysokości 120% zasiłku dla bezrobotnych. Stażyście przysługuje także ubezpieczenie wypadkowe, emerytalne i rentowe.



UNSERE AKTIVITÄT

Berufserfahrung - das ist ein Programm, wo Teilnehmer praktische Fertigkeiten in seinem Beruf bekommen können. Das Programm ist zu Arbeitslose in schwere Situation auf dem Arbeitsmarkt gerichtet. In Pressemitteilung neben schreiben wir über Berufserfahrungen in der Firma Fakro in Nowy Sącz. In dieser Firma organisieren wir Programm für drei Personen. Zwei von ihnen erhalten arbeit in Fakro. - *Ich freue mich sehr - sagte Barbara Zawisła, auf dem Photo oben. - In vier Monaten konnte ich sehr gut Struktur der Firma und Regeln der Funktion. Nach den Programm bekam ich die Arbeit.*

Das Programm dauert von 3 bis zu 12 Monate. Der Teilnehmer bekommt 120% Arbeitslosengeld und alle Versicherungen. In 2011 wollen wir etwa zwei hundert Arbeitslos mit diesem Programm aktivieren.

Poszerzamy horyzonty

Edukacja jest walutą przyszłości – takie hasło przyświeca Stowarzyszeniu Kształcenia Zawodowego Eberswalde. Właśnie to stowarzyszenie z miasta Eberswalde w Brandenburgii będzie gospodarzem projektu pn. **„Poszerzamy nasze horyzonty”**, w którym weźmie udział 16 osób z Nowego Sącza zajmujących się kształceniem i szkoleniem zawodowym. Uczestnicy będą mieli okazję przekonać się osobiście, jak hasła przekuwa się w rzeczywistość..

21 września w Sąddeckim Urzędzie Pracy miało miejsce spotkanie informacyjne dla potencjalnych uczestników projektu pod nazwą **„Poszerzamy nasze horyzonty – wymiana doświadczeń w zakresie kształcenia zawodowego dorosłych”**. Przedsięwzięcie realizowane jest w ramach programu **Uczenie się przez całe życie – Leonardo da Vinci** i polega na wymianie doświadczeń osób odpowiedzialnych za kształcenie i szkolenie zawodowe. Uczestnicy projektu będą gościć w kilku niemieckich urzędach i agencjach pracy oraz prywatnej szkole zawodowej.



Założenia projektu oraz planowane rezultaty przedstawili pracownicy Działu Programów i Współpracy SUP: Małgorzata Sopata (koordynator projektu) oraz Łukasz Stępień. Uczestnikami projektu będą przedstawiciele sądeckich władz samorządowych, uczelni i zakładów pracy, a także pracownicy SUP zajmujący

się szkoleniami. Wyjazd nastąpi w dwóch terminach: na przełomie listopada i grudnia tego roku (I grupa) oraz w marcu przyszłego roku (II grupa). **„Inwestycja w wiedzę jest najlepszym interesem”** – powiedział kiedyś Benjamin Franklin i trudno odmówić mu racji.



Uczestnikom projektu zależy także na nawiązaniu kontaktów z niemieckimi władzami lokalnymi, urzędami pracy i agencjami zatrudnienia w kontekście otwartego już dla Polaków niemieckiego rynku pracy.

Eberswalde jest urokliwym, czterdziestotysięcznym miastem położonym wśród lasów i jezior, ok. 50 kilometrów na północny wschód od Berlina. Kiedyś było dużym ośrodkiem przemysłu ciężkiego, teraz miasto stawia przede wszystkim na turystykę i wypoczynek. Stowarzyszenie Kształcenia Zawodowego (Berufsbildungsverein Eberswalde EV) zostało założone w 1990 roku i jest organizacją non-profit zajmującą się poradnictwem zawodowym i szkoleniami. Liczy ponad stu członków, a w różnych programach edukacyjnych stale bierze udział ponad 800 osób. Organizacja prowadzi niepubliczną szkołę zawodową, którą między innymi zwiedzą uczestnicy projektu.

Projekt **„Poszerzamy nasze horyzonty”** rozpoczął się 1 września i potrwa do końca czerwca 2012 r. Koszty (ponad 21 tys. euro) w całości pochodzą z funduszy UE.

Więcej o naszych projektach na str. 10 - 11

TO ROBIMY

Sąddecki Urząd Pracy realizuje obecnie trzy projekty współfinansowane ze środków Unii Europejskiej.

Samozatrudnienie Umiejętności Praca Poddziałanie 6.1.3. PO KL

Celem projektu jest ograniczenie bezrobocia wśród osób zarejestrowanych w SUP, zwłaszcza znajdujących się w szczególnej sytuacji na rynku pracy. Od początku realizacji projektu, tj. od 1 marca 2008 r. aktywizacją zawodową objęto już ponad **2600** osób i wydatkowano ponad **14,5 mln zł**. W bieżącym roku w ramach projektu aktywizacją zostanie objętych **146** osób kosztem **1 352 tys. zł**.

SUPER Urząd Poddziałanie 6.1.2. PO KL

Głównym celem projektu, realizowanego od października 2009 roku, jest podniesienie kwalifikacji zawodowych pracowników SUP oraz poprawa dostępności i jakości świadczonych usług rynku pracy. Wartość projektu wynosi ogółem **267 tys. zł**, w tym 227 tys. zł to dofinansowanie.

Poszerzamy nasze horyzonty Leonardo da Vinci (szczegóły obok)



UNSERE AKTIVITÄT

Wir realisieren jetzt drei Projekte mit der europäischen Finanzierung: ein von ihnen Arbeitslose in schwerer Situation Lebenslage auf dem Arbeitsmarkt in Nowy Sacz betrifft. Wir schlagen ihnen Berufspraxis und Geld für eigene Firma vor. Im Text rechts schreiben wir über Projekt **„Horizonte Erweitern”**, die mit Berufsbildungsverein Eberswalde EV” realisiert ist. Wir schreiben auch etwas über Schönheit der Stadt Eberswalde und Umgebung und wir freuen uns auf das Treffen!



Fot. Dorota Czoch

WYWIAD | Krok po kroku

Rozmowa z Mirosławem WITKOWSKIM

teraz (rozmawiamy 11 października - przyp. WT) jadę do Warszawy na spotkanie z wybitnym kompozytorem Januszem Sentem.

- W budowaniu kariery trochę pomaga Ci Sąddecki Urząd Pracy...

- Tak, otrzymałem dotację

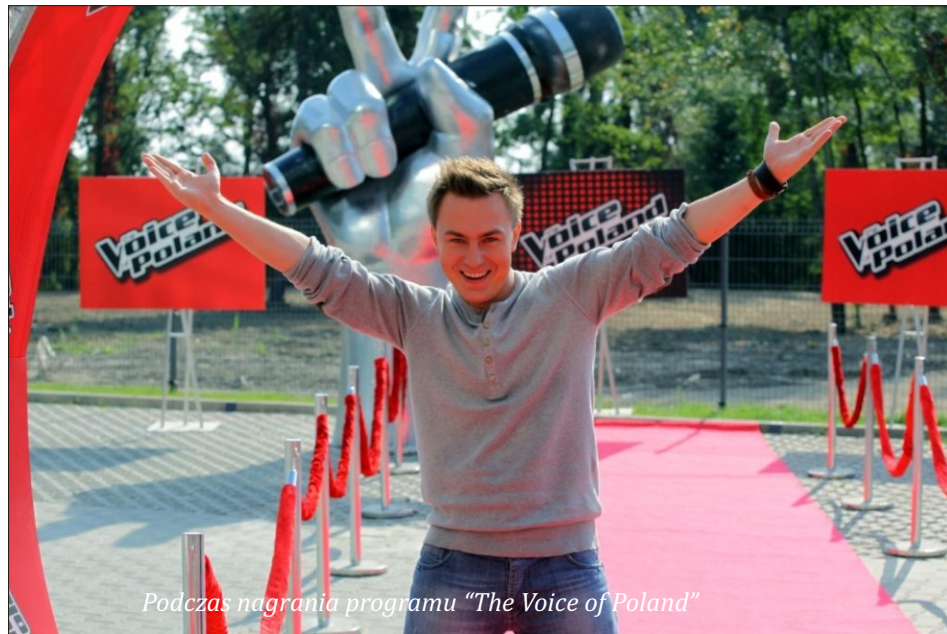
dzy ekonomicznej. Muzyka bez biznesu nie istnieje, no, może na bardzo niszowym poziomie.

- Krótko mówiąc...

- Krótko mówiąc, Sąddecki Urząd Pracy to jest miejsce, które dało mi napęd do moich skrzydeł. Ja miałem skrzydła, ale potrzeba mi

- Jesteś solistą operowym, piosenkarzem, kompozytorem, szołmenem, menadżerem własnej firmy... Która z tych ról jest Ci najbliższa?

- Rola muzyka, w szerokim pojęciu tego słowa. Muzyka w stylu tych wybitnych muzyków amerykańskich, którzy nie tylko parali się śpiewem, ale i komponowali, tworzyli własne widowiska. Ostatnio usłyszałem piękne zdanie Stana Borysa: "o artyście nie decyduje wykonywanie coverów. Na tym się można dużo nauczyć, ale prawdziwego artystę można poznać tylko po posiadaniu własnego i niepowtarzalnego repertuaru". Rok temu postanowiłem przypomnieć się szerokiej publiczności po 10 latach spędzonych w operze. Teraz moim celem jest - za rok, może dwa - stanięcie na scenie z pełnym, półtoragodzinnym recitalem. Z własnymi utworami, przygotowanymi we współpracy ze świetnymi kompozytorami. Właśnie



Fot. Dorota Czoch

Podczas nagrania programu "The Voice of Poland"

na rozpoczęcie własnej działalności gospodarczej. Jestem muzykiem i do tej pory nie znałem się na meandrach biznesowych. Cały czas szukałem menadżera. Okazało się, że znalazłem go w sobie, dzięki pracownikom Urzędu Pracy, którzy zwrócili mi uwagę na szereg rzeczy, które mogę poprawić. Okazało się, że nie tylko jestem muzykiem,

kompozytorem, śpiewakiem, szalonym człowiekiem, ale muszę też Być biznesmenem, który potrafi wypisywać rachunki, konstruować umowy i rozmawiać z księgową. Ci, którzy mnie zatrudniają, rozmawiają ze mną na tym samym poziomie wie-

było dobrego silnika i tym silnikiem okazał się właśnie SUP. Już od grudnia 2010 roku zatrudniłem ponad siedmiu muzyków. Bardzo się z tego cieszę, bo na tym skorzystała nie tylko muzyka, nie tylko słuchacze, ale także nasz kraj, który kocham. Ostatnio usłyszałem, że jestem wielkim patriotą, bo zacząłem już płacić podatki.

- Co daje Ci udział w programie The Voice of Poland?

- 10 lat temu powiedziałbym, że daje mi popularność, daje mi dużo wsparcia dla mojego ego. Teraz pojechałem tam po to, żeby poznać świetnych kompozytorów, muzyków, producentów, menadżerów. Bo mam w głowie swoją wizję kariery.



Nagranie dla TV Kraków (2011)

- Jesteś dowodem, że i w Nowym Sączu można się wybić. To wyjątek czy reguła?

- Z Sącza można się wybić regionalnie. Żeby się wybić na szersze wody - ogólnopolskie, europejskie, światowe - potrzeba ogromnej pracy, mądrych ludzi wokół siebie i ogromnego szczęścia. Ja je mam od dziecka, można powiedzieć, że jestem urodzony w czepku. Kształcę się muzycznie już 14 lat, między innymi w Akademii Muzycznej w Łodzi i Indiana University Jacobs School of Music w USA. Poznaję fajnych ludzi, występowałem z Jose Curą i muzykami Metropolitan Opera w Nowym Jorku. To, co mnie wyróżnia, to wizja tego, co chcę robić. Kiedy mówię o tym ludziom, pukają się w głowę że to niemożliwe do osiągnięcia. A ja wiem, że krok po kroku, punkt po punkcie dojdę do celu.

- Czyli?

- Wydania płyty, która sprzeda się w nakładzie 50 mln sztuk. Minimum 200 koncertów w roku i śpiewania przez najbliższe 50 lat na całym świecie.

- To w Sączu już Cię nie będzie.

- Ale ja właśnie kupuję mieszkanie w Nowym Sączu! Podróżowałem niemal po całym świecie, ale zawsze wracam do Nowego Sącza. To jest miasto z trochę zwolnionym tempem życia, spokojnymi ludźmi, to jest miasto tańsze od innych i bardziej przyjazne dla środowiska. Czuję się tutaj wspólnie i gdybym zrobił karierę światową to zawsze moim domem będzie Nowy Sącz. To jest moje miasto, które kocham.

- Dziękuję za rozmowę.

(Rozm. WT)



MIROSŁAW WITKOWSKI

Mirosław Witkowski (ur.1979) jest absolwentem wydziału wokalnno-aktorskiego Akademii Muzycznej w Łodzi (2006) i stypendystą Jacobs Scholarship renomowanej amerykańskiej uczelni muzycznej Indiana University Jacobs School of Music w Bloomington (USA), gdzie ukończył z wyróżnieniem studia podyplomowe. Jako solista współpracował z Teatrem Muzycznym w Łodzi, Opera and Ballet Theater w Bloomington, operą w Sarasocie na Florydzie, teatrami muzycznymi w Bambergu i Bayreuth (Niemcy) oraz Nancy we Francji. Ma w dorobku ponad 20 ról operowych i musicalowych.

Jest laureatem wielu międzynarodowych konkursów wokalnych. Koncertował w towarzystwie takich gwiazd jak Jose Cura, Helmuth Rilling i Kiri Te Kanawa. Jest także laureatem wielu konkursów w Polsce, między innymi Gali Pięciolecia telewizyjnej "Szansy na sukces". W 2011 roku z powodzeniem próbował swoich sił w telewizyjnym show "The Voice of Poland".

W swojej twórczości z powodzeniem łączy elementy techniki klasycznej i rozrywkowej.

(Źródło: www.miroslaw-witkowski.com)



Mirosław Witkowski - der polnische Sänger aus Nowy Sacz. Er studierte auf Mistic Academy in Lodz und Indiana University Jacobs School of Music in Bloomington (USA). Mirosław Witkowski nimmt in vielen internazionalen Musikwettbewerbs teil und Preises bekam. Er arbeitete unter anderem in Musiktheaters in Bayreuth und Bamberg. Nach 10 Jahren er hat Grosse Szene verlassen und Leichte Repertoire singt - Frank Sinatra, Ray Charles und andere. Er auftritt in vielen schows in polnische TV.

Heute er hat eigene Künstleragentur in Nowy Sacz. Ihre Firma nimmt in unserem Wettbewerb "Mein Weg zum Geschäft" teil.



Na gali konkursu "Mój sposób na biznes" (2010)

Razem można więcej

Partnerstwo na Rzecz Lokalnego Rynku Pracy jest najważniejszą, ale niejedyną formą współpracy SUP z innymi organizacjami i instytucjami. Poniżej piszemy o projektach, w których uczestniczymy - o najważniejszych nieco szerzej.

Małopolskie Obserwatorium Rynku Pracy i Edukacji.

Projekt realizowany jest przez Wojewódzki Urząd Pracy w Krakowie w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, Działanie 6.1.2. Wsparcie powiatowych i wojewódzkich urzędów pracy w realizacji zadań na rzecz aktywizacji zawodowej osób bezrobotnych w regionie. Projekt współfinansowany jest z Europejskiego Funduszu Społecznego.

Głównym celem projektu jest wspomaganie procesów decyzyjnych poprzez monitorowanie zmian społeczno - gospodarczych zachodzących na małopolskim rynku pracy oraz dostarczanie zdobytych informacji instytucjom zajmującym się kreowaniem polityki zatrudnienia i edukacji. Obser-

watorium wypracowuje rozwiązania, które umożliwiają cykliczne badania i analizy oraz doskonalą rozwiązania w zakresie wymiany informacji o rynku pracy i jego otoczeniu.

Obserwatorium nie tylko **dostarcza informacji na temat zjawisk i trendów** na lokalnym i regionalnym rynku pracy. Najważniejszym polem działań są **badania i analizy** dotyczące problemów rynku pracy i edukacji w Małopolsce pod kątem losów absolwentów szkół i zapotrzebowania na pracowników zgłaszanego przez pracodawców. Efektem prac badawczych są wnioski i rekomendacje, które Sądecki Urząd Pracy wykorzystuje przy kształtowaniu polityki zatrudnienia w regionie. Projekt realizowany jest od stycznia 2008 do grudnia 2014 roku.

Małopolskie Partnerstwo na Rzecz Kształcenia Ustawicznego.

W 2008 roku Sądecki Urząd Pracy podpisał umowę partnerską na rzecz rozwoju kształcenia ustawicznego w regionie. Obecnie w MPKU działa wspólnie prawie 100

instytucji, wspierających mieszkańców regionu w ich **rozwoju osobistym i zawodowym**. Celem wsparcia jest zapewnienie kompetentnych kadr dla konkurencyjnej i innowacyjnej gospodarki Małopolski.

Główne cele Partnerstwa to wsparcie polityki **kształcenia przez całe życie** połączone z promocją wynikających z tego korzyści oraz współpraca instytucji zatrudnienia, edukacji i szkoleń.

W ramach Partnerstwa opracowano Małopolskie Standardy Usług Edukacyjno - Szkoleniowych. Pracuje **10 grup zadaniowych**; w trzech z nich (Standardy kompetencyjne, Doradztwo edukacyjno - zawodowe i Kształcenie zawodowe na potrzeby rynku pracy) aktywnie zaangażowani są pracownicy SUP.

ABC Gospodarki Społecznej.

Projekt realizowany jest przez Wojewódzki Urząd Pracy w Krakowie w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki - Priorytet VII- Promocja integracji społecznej, Poddziałanie 7.2.1. - Aktywizacja zawodowa i społeczna osób zagrożonych wykluczeniem społecznym.

Cel projektu to **aktywizacja społeczna i zawodowa** osób niepracujących, zagrożonych wykluczeniem społecznym, zwłaszcza kobiet i osób niepełnosprawnych oraz wsparcie dla powstawania i rozwoju podmiotów aktywizacji społecznej i zawodowej, a SUP uczestniczył w rekrutacji beneficjentów.

Do projektu zakwalifikowano 1164 osoby. W wyniku projektu **330 osób podjęło pracę** lub działalność gospodarczą, odbyło staż lub szkolenie zawodowe. Utworzono dwa Inkubatory Ekonomii Społecznej oraz pięć podmiotów ekonomii społecznej.



Joanna Masiak prowadzi spotkanie na temat kształcenia ustawicznego (2011).

Pomocna Dłoń.

Projekt realizowany jest przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Nowym Sączu przy współpracy Sądeckiego Urzędu Pracy. Celem programu jest **reintegracja społeczna** długotrwale bezrobotnych, którzy z różnych przyczyn nie są w stanie znaleźć zatrudnienia. Zakończenie projektu nastąpi w grudniu 2011 roku.

Projekt polega na stworzeniu czterech dziesięcioosobowych **grup wsparcia**. Zajęcia w grupach odbywają się kilka razy w tygodniu. Są to zajęcia między innymi z psychologiem i doradcą zawodowym z SUP. Są również spotkania z pracownikiem socjalnym, który pomaga w różnych sprawach życiowych. Beneficjenci poprzez taką grupę uzyskują również możliwość uzyskania pomocy lekarza - specjalisty. Uczestnicy kierowani są także do Centrum Integracji Społecznej STOPIL, gdzie podczas warsztatów przechodzą **integrację zawodową i uczą się nowych umiejętności**.



Aneta Olszewska, doradca zawodowy w SUP

Zielona Linia.

Od listopada 2009 roku SUP uczestniczy w realizacji projektu Centrum Rozwoju Zasobów Ludzkich przy Ministrze Pracy i Polityki

Społecznej pn. Zielona Linia. Celem projektu, realizowanego przez większość powiatowych i wojewódzkich urzędów pracy, jest zapewnienie łatwego dostępu do ofert pracy i informacji o rynku pracy. Projekt ma innowacyjny charakter zarówno w skali kraju jak i Europy - dzięki połączeniu z numerem **19524** można uzyskać kontakt z urzędami pracy we wszystkich województwach.

Inne projekty.

- *Partnerstwo na rzecz świadczenia usług dla inwestorów pozyskujących kadry oraz usług outplacementowych*
- *Wsparcie dla rozwoju publicznych służb zatrudnienia w Małopolsce,*
- *Wsparcie małopolskich przedsiębiorstw i ich pracowników w procesie adaptacji do rzeczywistości gospodarczej w dobie kryzysu,*
- *Progres - program wsparcia procesów restrukturyzacji i adaptacji małopolskiej gospodarki,*
- *Youth Business Poland - Ogólnopolski Program Mentoringowy dla Młodych Przedsiębiorców,*
- *Kierunek Małopolska - wpływ potencjału społeczno-politycznego migrantów powrotnych na rozwój Małopolski w kontekście przygotowania regionu na przyjęcie powracających,*
- *Kobieta - aktorka na rynku pracy,*
- *Pracuj na sukces - aktywne grupy wsparcia na rynku pracy,*
- *Wzajemna współpraca - szkolenia i warsztaty dla pracowników instytucji publicznych realizujących zadania na rzecz społeczności romskiej,*
- *Leonardo da Vinci - start do kariery,*
- *Pracująca mama,*
- *Akademia Rozwoju Edukacji Społecznej (ARES),*
- *Dni Pracy, Edukacji i Szkoleń,*
- *Sądeckie Targi Uczelni Wyższych,*
- *Targi "Dom i otoczenie".*

Zestawienie obejmuje tylko projekty realizowane od 2008 roku.



Wir realisieren viele Projekte in der Zusammenarbeit mit unseren Partners aus Arbeits- und Ausbildungsmarkt. In Text einige Wörter über das wichtigste.

Observation des Arbeitsmarkts in Malopolska. Wir realisieren dieses Projekt mit Arbeitsamt in Krakau. Ein Ziel dieses Projekts - Überwachung der Änderungen im Arbeitsmarkt in Malopolska. Die Anwendungen helfen die Arbeitsgeber und Berufsschulen gute Entscheidungen zu treffen. Observation gibt für alle aktuelle Informationen über Trends auf dem Arbeitsmarkt in Malopolska.

Partnerschaft für das Lebenslange Ausbildung - das ist ein Projekt für beste Ausbildung zum Beruf. In unseren Zeiten die Ausbildung muss das ganz Leben dauern. Unsere Partners in diesem Projekt sind etwa 100 Institutionen und Unternehmer aus Malopolska. Partnerschaft arbeitet in 10 Gruppen, wir nehmen in drei Gruppen teil.

ABC der Socialwirtschaft - das war ein Projekt für Arbeitslose in schwieriger Situation auf dem Arbeitsmarkt: arbeitslose Frauen, Behinderten und andere Leute den Sozialer Ausschluss droht. Über 300 Mitglieder suchte neue Arbeit oder andere Hilfe bekommen.

Hilfreiches Hand - das ist ein Projekt, das wir mit Sozialzentrum in Nowy Sacz realisieren. Mietglieder dieses Projekts sind auch Arbeitslose in schwierigste Situation auf dem Arbeitsmarkt. Wir lehren ihnen neue Berufs und Fähigkeiten und vor allem sie können die Hilfe der Berufsberater, Socialassistent und Ärzte benutzen.

Grüne Linie - das ist ein Projekt, wo alle Arbeitslose können schnell und direkt Hilfe mit Arbeitssuche bekommen. Unter der Telefonnummer - 19524 gibt Informationen über aktuelle Arbeitsangeboten und Trends auf dem Arbeitsmarkt.

Das sind nur ausgewählte Projekte. Wir machen viel, viel mehr.

Być wytrwałym i działać

Lożyska, paski klinowe, węże hydrauliczne, środki czystości - to tylko część handlowej oferty firmy "Volpex" w Nowym Sączu. Piotr Wolak, właściciel firmy, prowadzi swój biznes już od 17 lat. W rozwoju firmy ma swój udział Sąddecki Urząd Pracy.



Piotr Wolak.

Jak to działa?

- Nasza współpraca trwa już od wielu lat - wyjaśnia pan Piotr. Na czym polega? Zasada jest prosta: firma poszukuje odpowiednich pracowników na stanowiska w firmie, urząd pracy kieruje odpowiednich kandydatów. - Kiedyś zatrudnialiśmy 15 osób, teraz 40 - wspomina pan Piotr. - Jako przedsiębiorstwo handlowe zatrudniamy i sprzedawców, i kierowców. Cały czas poszukujemy odpowiednich ludzi - wiadomo, że nie każde stanowisko każdy się nadaje. Urząd pracy wie, kogo potrzebujemy i z pomocą SUP można takich ludzi znaleźć - dodaje.

Jak trafiają do firmy?

Do firmy trafiają bezrobotni

zarejestrowani w Sąddeckim Urzędzie Pracy. W ramach programu refundacji wyposażenia stanowisk pracy do Volpexu skierowano już 15 osób. - *Straciłem pracę w poprzedniej firmie, bo robiła redukcję etatów* - wspomina Robert Krok, sprzedawca w Volpexie. - *Zaliczyłem okres próbny i teraz jestem już zatrudniony na czas nieokreślony* - cieszy się pan Robert. Takich osób jest znacznie więcej.

Pomoc nie taka mała.

Piotr Wolak docenia pomoc finansową, jaką otrzymał w ramach w ślad za skierowanymi do niego bezrobotnymi. - *Za 20 tysięcy złotych można już kupić biurko, komputer, kasę fiskalną. W sam raz na wyposażenie stanowiska pracy dla sprzedawcy* - uśmiecha się.

Sam sobie sterem.

- *Miałem w życiu taki epizod, że byłem klientem urzędu pracy* - wspomina **Bartłomiej Dara**, właściciel firmy "Euro - bruk" w Nowym Sączu. - *Właściwie to wtedy zaczęła się kariera mojej firmy.*

Pana Bartłomieja zastajemy przy ciężkiej pracy, i to dosłownie. Jest nie tylko właścicielem swojej firmy, ale i swoim własnym pracodawcą. Jego firma wygrała przetarg i układa kostkę na jednej z ulic w pobliżu Nadbrzeżnej. - *Moją pracę w mieście widać* - uśmiecha się z satysfakcją pan Bartłomiej.



Nie zawsze do śmiechu.

Nie zawsze było mu do śmiechu. Po stracie pracy pan Bartłomiej postanowił nie szukać nowego zajęcia u obcych i iść na swoje. W 2005 roku otrzymał z SUP dotację na rozpoczęcie działalności gospodarczej. - *Wystarczyło na zakup pierwszej maszyny* - wspomina. - *Teraz mogę konkurować z byłym pracodawcą!*



Bartłomiej Dara.

Być wytrwałym i działać.

Pan Bartłomiej ma świadomość, że sprostą konkurencji, jeśli będzie się dalej rozwijał. - *Konkurencja na rynku sądeckim jest bardzo duża, ale jak na razie nie jest źle* - przyznaje. - *Staramy się po prostu być wytrwali i działać.*

Sąddecki Urząd Pracy wspiera podejmowanie własnej działalności gospodarczej już od 8 lat. **Dzięki dotacjom w Nowym Sączu powstało 1750 nowych firm**, trzy czwarte w sektorze usług. To liczby godne uwagi.

140 241

- tyle form wsparcia udzielił Sadecki Urząd Pracy w ciągu 20 lat swojej działalności.

Na tę liczbę składa się pomoc w ramach 27 programów: staży, dotacji na własną firmę, refundacji kosztów wyposażenia stanowiska pracy, robót publicznych, prac interwencyjnych i wielu innych.

35 726 - tylu bezrobotnych otrzymało skierowania do pracy za pośrednictwem SUP;

33 676 - tyle osób otrzymało poradę lub informację zawodową albo uczestniczyło w zajęciach Klubu Pracy;

12 022 - tyle osób uczestniczyło w szkoleniach;

11 118 - tyle osób otrzymało skierowanie do prac interwencyjnych;

7 328 - tyle osób skierowano na staże;

3 093 - tyle firm powstało przy wsparciu SUP w ramach programu pożyczek i dotacji na podjęcie działalności gospodarczej;

848 - tyle stanowisk pracy zostało wyposażonych przy wsparciu SUP.

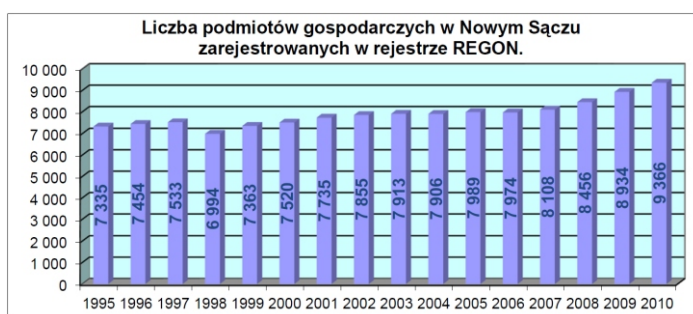
153 649 000 PLN

Tyle środków na finansowanie różnych programów aktywizacji zawodowej osób bezrobotnych wydatkowano w latach 1990 - 2011.

Nowy Sącz należy do najbardziej dynamicznych gospodarczo miast Małopolski. Świadczy o tym stale zwiększająca się liczba zarejestrowanych podmiotów gospodarczych.

9 366

- tyle podmiotów gospodarczych (wg stanu w końcu 2010 roku) zostało zarejestrowanych w Nowym Sączu. Daje to wskaźnik **110,8** firmy na 1000 mieszkańców.



Links haben wir ein Paar Zahlen über unsere Aktivität in 20 Jahren. Wir geben für den Arbeitslosen aus Nowy Sącz über 140 000 Hilfeformen in 27 Hilfeprogrammen. Über 35 000 Leuten neue Arbeit bekommen, über 33 000 Hilfe mit Arbeitssuche.

Über 12 000 Arbeitslosen nahm in Berufsausbildung teil. Zirka 20 000 war zum Berufspraxis gerichtet.

Mit der Hilfe unserer Arbeitsbüro über 3000 neuen Unternehmen und über 800 Arbeitsstellen entstand. Im Jahren 1990 - 2011 wir haben für Berufsaktivität über 153 000 000 PLN gerichtet.

In Nowy Sącz haben wir über 9300 Unternehmen - 110,8 in der Tausend Einwohner. Das ist eine gute Leistung in Malopolska. Auf Seite 12 schreiben wir über Firmen Volpex und Euro-bruk aus Nowy Sącz, welche sind mit unsere Hilfe entstanden.

Miasto Nowy Sącz :

ludność	- 84 537
- w wieku produk.	- 54 531
- w zatrudnieniu	- 30 200
liczba podmiotów gosp.	- 9 366

**Liczba bezrobotnych w ewidencji SUP -
stan w końcu października 2011 r.**

zarejestrowani ogółem	- 4219
- w tym z prawem do zasiłku	- 577
- w szczególnej sytuacji	- 3734
rejestracje w październiku	- 471
wyłączenia z ewidencji	- 626
- w tym podjęcia pracy	- 270

Źródło: SUP



Wir hatten Angst, das es schlechter wird - das erste Gedanke war, welcher wir nach der Statistikanalyse hatten. Anfang November in Evidenz hatten wir **4219** Arbeitslos. Das ist 156 Personen weniger als im September 2011. Grund? Mehr Rücktritte in der Rückgang der Arbeitslosigkeit. Wir notieren auch mehr als in 270 Aufnahmen der Arbeit. Mehrzahl von Arbeitslos (88,5%) sind **Arbeitslos in schwerer Situation auf dem Arbeitsmarkt**. In dieser Gruppe haben wir Arbeitslos, die unter 25 und über 50 Jahre alt sind und Behinderten. Wir haben auch Arbeitslosen ohne Qualifikationen, Ausbildung und Praxis. Die Arbeitslosen aus dieser Gruppe sind besonders schwer zu aktivieren. Arbeitsgeber erfordern Praxis von jungen Männer - und wo kann dieer Junge diese Praxis abhalten? Wir helfen unserer arbeitslosen Jugend mit vielen Programmen, wo kann man Berufspraxis bekommen. In schwerer Situation sind auch Leute über 50 Jahre alt. Die Arbeitsgeber haben Angst, das älterer Mann schlechter Angestellte wird. Wir überzeugen Managers in den Firma, das es nicht der Junge sein so sein muss. Die Programmen der Arbeitslosenehrebung sind in Kriese überaus wichtig. Schade, knappes Geld lassen uns weniger helfen.

Wir haben in Nowy Sacz 9366 Unternehmers (am Ende 2010). In diesen Firmen arbeiten 32 200 Angestellten.

Obawialiśmy się, że będzie gorzej - tak najkrócej można podsumować analizę statystyczną liczby zarejestrowanych bezrobotnych według stanu z końca października 2011 r.

4219 - tylu bezrobotnych znajdowało się w ewidencji w dniu 30 października 2011 r. To o **156 osób mniej** niż w końcu września i o 69 osób mniej, niż w analogicznym okresie ubiegłego roku. Spadek liczby bezrobotnych spowodowany jest przede wszystkim znaczną liczbą **wyłączeń z ewidencji** (626 osób). Powodem wyłączeń było najczęściej podjęcie pracy (270) i niepotwierdzenie gotowości do podjęcia zatrudnienia (241). Na szczęście nie sprawdziły się prognozy, że wraz z nastaniem jesieni liczba bezrobotnych radykalnie wzrośnie, a liczba podjęć pracy spadnie, między innymi ze względu na zakończenie prac sezonowych.

Zdecydowana większość bezrobotnych (88,5%) to **osoby w szczególnej sytuacji na rynku pracy**. Zaliczamy do nich między innymi bezrobotnych do 25 i powyżej 50 roku życia, bezrobotnych długotrwale i niepełnosprawnych, a także bez kwalifikacji, wykształcenia średniego lub doświadczenia zawodowego. Udział procentowy tej grupy w ogóle bezrobotnych jest względnie stały.

Znaczna grupa osób w ewidencji to bezrobotni bez wykształcenia średniego (ponad **1800 osób, 42,8%** ogółu zarejestrowanych). Osoby z niskim poziomem wykształcenia wykazują niewielką aktywność w poszukiwaniu pracy i podnoszeniu kwalifikacji zawodowych. Co szósty bezrobotny ma wykształcenie wyższe. Bezrobotni z tej grupy szukają pracy stosunkowo długo - najwięcej z nich od 6 do 12 miesięcy.

Gazeta Wyborcza w cyklu tekstów na temat trudnej sytuacji młodzieży na rynku pracy zadała pytanie: co najbardziej pomaga przy szukaniu pracy? Młodzi ludzie na pierwszym miejscu wymieniali "doświadczenie zawodowe". Pracodawcy chętnie widzą osoby młode, wykształcone, ale przynajmniej z 5-letnim doświadczeniem zawodowym, którego młody człowiek nie ma gdzie zdobyć. Tym większego znaczenia nabierają **staże zawodowe** (o stażach organizowanych przez SUP piszemy w tekście pt. *Przepustka do pracy*).

Najliczniejszą grupą w strukturze bezrobotnych w szczególnej sytuacji na rynku pracy stanowią osoby **długotrwale bezrobotne** (1931). Udział procentowy tej grupy w ogóle bezrobotnych wynosi prawie połowę wszystkich zarejestrowanych (dokładnie - 45,7%)

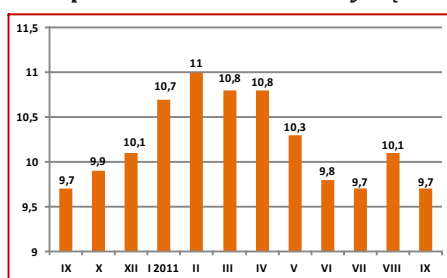
- *Za młodzi na emeryturę, za starzy na zatrudnienie* - tak mówi się o grupie osób w wieku powyżej 50 lat życia. Ten obiegowy sąd znajduje potwierdzenie w statystykach. Liczba bezrobotnych w wieku 50+ w dalszym ciągu jest znaczna - w końcu października było ich w ewidencji SUP **760** osób (18% wszystkich zarejestrowanych). Wymagania pracodawców wzrosły na tyle, że osobom w wieku 50+ trudno wygrać rywalizację z młodszymi pracownikami. Powodem jest nie tylko słabsze opanowanie nowych technologii i reguł korporacyjnych, ale i pokutujące przekonanie o gorszej przydatności starszych pracowników ze względu na zdrowie i kondycję. Receptą na zmianę tej sytuacji są programy aktywizacji adresowane do tej grupy osób, niestety, ze względu na ograniczenie środków finansowych w bieżącym roku pomoc ta nie może dotrzeć do wszystkich.

Konsultacja merytoryczna: Tomasz Szczepanek

W stosunku do sierpnia wzrost liczby bezrobotnych zanotowano w 11 województwach, spadek w czterech, w jednym liczba bezrobotnych nie uległa zmianie. Najwyższa stopa bezrobocia utrzymywała się nadal w województwach: warmińsko-mazurskim (18,7%), zachodniopomorskim (16,4%) i kujawsko-pomorskim (15,9%). Najlepsze wskaźniki ponownie zanotowano w województwach: wielkopolskim (8,6%), mazowieckim (9,5%), śląskim (9,6%) i **małopolskim (9,9%)**.

Stopa bezrobocia w mieście Nowym Sączu wyniosła w końcu września **9,7%** i była **o 0,4% niższa** niż w końcu poprzedniego miesiąca. Stopa bezrobocia w Nowym Sączu **jest najniższa** w podregionie nowosądeckim, obejmującym teren byłego województwa nowosądeckiego. Wyjawszy jednorazowy skok stopy bezrobocia w ubiegłym miesiącu poziom wskaźnika od czerwca 2011 pozostaje na stałym poziomie niepełna 10 punktów procentowych.

Stopa bezrobocia - m. Nowy Sącz

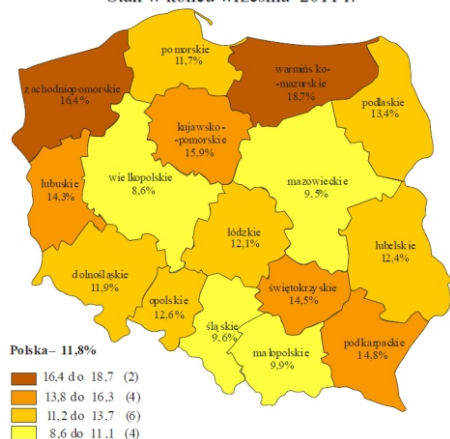


Źródło: SUP

Najwyższy poziom wskaźnika notuje się niezmiennie w powiecie limanowskim (we wrześniu było to 16,8%) i w powiecie nowosądeckim ziemskim (16,1%). Warto zauważyć, że w obydwu powiatach nastąpił zdecydowany spadek stopy bezrobocia, w Limanowej o 1,9%, w powiecie nowosądeckim o 0,9%.

Poziom bezrobocie w Unii Europejskiej (EU27) ulega bardzo wielkim wahaniom. Stopa bezrobocia liczona jako stosunek liczby osób aktywnie poszukujących pracy do liczby ludności aktywnej zawodowo wyniosła w końcu sierpnia (ostatnie dane) **9,5%** - identycznie jak w końcu poprzedniego miesiąca. W strefie euro (EA17) bezrobocie wyniosło 10%, również identycznie jak w lipcu. Najniższą stopą bezrobocia niezmienne legitymuje się Austria (3,7%) i Holandia (4,4%), najgorzej jest w Hiszpanii (21,2%) i Grecji (16,7%). Polska wg Eurostatu notuje stopę bezrobocia na poziomie **9,4%**.

Stopa bezrobocia według województw
Stan w końcu września 2011 r.



Zródło: GUS

Stopa bezrobocia

- stan w końcu września 2011 r.

Polska	- 11,8%
Małopolska	- 9,9%
Nowy Sącz	- 9,7%
Unia Europejska	- 9,5%
strefa euro	- 10%

Źródło: GUS, Eurostat



Wie gross ist Arbeitslosigkeit in unserem Stadt, Bezirk, Region, Land und in der Europäische Union? Anfang Oktober haben wir 9,7%, weniger als im September. *GUS*, der polnische Amt für Statistik hat 11,8% in Polen (weniger als im September) aufgezeichnet. In unserem Region Małopolska haben wir nur 9,9% (vierten Platz in ganzem Land).

Eurostat, Amt für Statistik der Europäischen Union hat im Ende August 9,5% aufgezeichnet, aber er hat andere Methode der Nachforschungen (er zählt nur Arbeitslosen, welche aktiv die Beschäftigung suchen). In Eurozone Arbeitslosigkeit nach dem August war 10,0%. Nach dem Eurostat, in Polen haben wir 9,4% Arbeitslosigkeit (in Deutschland - 6,0%).

Arbeitslosigkeit in unserer Stadt ist weniger als in andere Bezirke in Subregion Sandez.

Polnische Arbeitsministerium bitet, das Arbeitslosigkeit in Herbst mehr als in Sommer wird. Ursache? Viele Beschäftigte verlieren die Saisonarbeit und kommen nach Arbeitsamt.

Wir bitten, dass die Ministerium recht hat. In unserem Region Arbeitslosigkeit auch auf Saison Arbeit abhängt. In Sommer Arbeitsmarkt ist die beste Zeit für Suche der Arbeit - auch in Deutschland, wo viele Polen die Arbeit suchen.

TO ROBIMY



AKTYWIZACJA BEZROBOTNYCH

Trzeba mieć odwagę

Refundacja kosztów wyposażenia lub doposażenia stanowiska pracy to program polegający na tym, że urząd pracy refunduje wspomniane koszty pod warunkiem zatrudnienia skierowanego bezrobotnego przez minimum 24 miesiące. Przez taki sam okres pracodawca musi utrzymać utworzone dzięki refundacji stanowiska pracy. Refundacja nie może przekraczać 6 - krotności przeciętnego, miesięcznego wynagrodzenia.

Podmiot może ubiegać się o refundację jeśli prowadził działalność co najmniej przez 6 miesięcy przed dniem złożeniem wniosku. Na refundację nie może liczyć pracodawca, który w okresie 6 miesięcy przed dniem złożenia wniosku rozwiązał z pracownikiem stosunek pracy za wypowiedzeniem.

Żeby ubiegać się o refundację pracodawca - beneficjent pomocy nie może zalegać z wypłatą wynagrodzeń, składek na ubezpieczenie społeczne i innymi daninami publicznymi. Nie może także posiadać nieuregulowanych zobowiązań cywilnoprawnych. Pracodawca nie może być także karany za przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu, a jego przedsiębiorstwo nie znajduje się w trudnej sytuacji ekonomicznej.



UNSERE AKTIVITÄT

Hilfe bei der Arbeitsplätzebildung - das ist ein Programm, wo Arbeitgeber die Kosten der Arbeitsplätzebildung zurückbekommen können. Maximale Quote der Rückerstattung ist sechsmal durchschnittliche Monatsgehalt. In Pressemitteilung schreiben wir über Beskid Hotel in Nowy Sącz. In diesem Gebäude arbeiten Arbeitslose, die durch unseres Arbeitsbüro gerichtet haben. Barbara und Krystyna arbeiten in Hotel als Hausangestellte. - *Wir hatten Glück* - sagte Barbara. - *Wir sind schon über 50 Jahre alt. Ich suchte Beschäftigung über zwei Jahre. Hier, im Hotel, ist wunderschöne Atmosphäre.*

Das Programm dauert 2 Jahre. Nach dieser Zeiten grossteil von Arbeitslosen erhält permanent Arbeit. In 2011 wollen wir auch die Arbeitslosen mit diesem Programm zu aktivieren.

Hotel "Beskid" to jeden z najbardziej charakterystycznych obiektów w Nowym Sączu. Na przełomie 2009 i 2010 roku nowym właścicielem podupadającego obiektu stała się firma PPHU "Centrum" sp. z o.o. Nowi właściciele zainwestowali w unowocześnienie hotelu znaczne środki i znacząco podwyższyli jego standard. Efekt? Od kilku tygodni hotel "Beskid" to obiekt cztero-gwiazdkowy.

Firma "Centrum" to jednak nie tylko hotel. - *27 lat temu zaczynaliśmy od produkcji kajaków - uśmiecha się Jadwiga Popiela, prezes firmy. - Mój mąż, Bogusław Popiela i szwagier uprawiali kajakarstwo górskie i stąd wybór branży. Dziś firma działa w trzech segmentach: poza hotelem ma sieć sklepów i zakład produkujący wyposażenie łazienek z tworzyw sztucznych. Łącznie zatrudnia prawie 500 osób.*



Jadwiga Popiela,
prezes PPHU "Centrum" sp. z o.o.

Firma od dawna współpracuje z Sądeckim Urzędem Pracy. - *Na przykład ostatnio było u nas trzech stażystów, skierowanych przez SUP - wylicza pani prezes. - Od października wszyscy dostali umowy o pracę, na kuchni i przy obsłudze pokoi. Mieliśmy dwie młode dziewczyny, one także zostały na recepcji. Firma chętnie współpracuje także w innych programach aktywizacji bezrobotnych. - Aktualnie w ramach programu refundacji kosztów wyposażenia lub doposażenia stanowiska pracy zatrudniamy 5 osób w charakterze pokojowych i pracowników och-*

rony - wyjaśnia pani prezes. - Jesteśmy z nich bardzo zadowoleni i poważnie rozważamy możliwość zaoferowania im pracy na stałe.



Barbara Janusz (z lewej)
i Krystyna Kulig.

Wszyscy korzystający z tego programu to osoby w szczególnej sytuacji na rynku pracy, mówiąc prościej - w wieku 50+. O pracę w tym wieku niełatwo. - *Ja szukałam pracy ponad dwa lata - wspomina pani Barbara, pracująca w "Beskidzie" jako pokojowa. - Z tą pracą tutaj to nam się po prostu udało - uśmiecha się jej koleżanka, pani Krystyna. Obydwie zgodnie podkreślają dobrą atmosferę w pracy. - Bardzo fajnie nam się tu pracuje. Kierownictwo jest super i w ogóle.*

Pytamy panią prezes, co trzeba mieć, żeby otworzyć własny biznes. - *Przede wszystkim odwagę - podkreśla. Warto wspomnieć, że "Centrum" to firma rodzinna. Najmłodsza w rodzinnym biznesie córka Karolina jeszcze studiuje w Krakowie gospodarkę nieruchomości, a już zarządza hotelem. "Beskid" stale jest modernizowany, ma już kręgielnię i spa, a w planach jest nawet kasyno. Z pewnością przybędzie miejsc pracy, a to jest najważniejsze.*



Hotel "Beskid"
Apartament.



Defiladowym krokiem

Ponad 250 osób wzięło udział w spotkaniu informacyjnym na temat naboru do służby w Karpacim Oddziale Straży Granicznej w Nowym Sączu (29 września). Do obsadzenia jest 10 miejsc w kompanii reprezentacyjnej SG.



Chętni gromadzili się na długo przed godziną 11, kiedy miało rozpocząć się spotkanie. Przeważali mieszkańcy Nowego Sącza, ale byli także zainteresowani z Lublina, Kielc, Łodzi i innych miast. Przekrój społeczny kandydatów był bardzo zróżnicowany: pracujący, bezrobotni (Sądecki Urząd Pracy zamieścił ogłoszenie o naborze na swojej stronie internetowej i uczestniczył w procedurach rekrutacyjnych), a także osoby studiujące i tegoroczni absolwenci. Kandydaci musieli legitymować się co najmniej maturą, wiekiem do 22 lat i... słusznym wzrostem (175 – 190 cm). Mile widziane było prawo jazdy kat. B. Umiejętności kroku defiladowego nie wymagano – tego kandydaci nauczą się w trakcie szkolenia.



Spotkanie poprowadził kpt. Paweł Drogoś, naczelnik wydziału

kadr i szkolenia KOSG. Pododdział Odwodowy Straży Granicznej (taką oficjalną nazwę nosi kompania reprezentacyjna SG) reprezentował jego dowódca, mjr Krzysztof Janus. Kandydaci mogli zapoznać się ze strukturą i zadaniami Straży Granicznej pododdziału reprezentacyjnego oraz procedurą naboru. – *Wszyscy, którzy się zdecydują na udział w naborze, muszą złożyć wymagane dokumenty do 15 października* – wyjaśniał kpt. Drogoś. – *W ciągu kilku dni przeprowadzona zostanie wstępna selekcja kandydatów na podstawie złożonych dokumentów.* Kolejny etap to rozmowy kwalifikacyjne i dalsza procedura, obejmująca między innymi testy wiedzy i sprawności, a nawet badanie na wykrywaczu kłamstw.



Prowadzący spotkanie zastrzegł, że warunki służby określone zostały na podstawie aktualnie obowiązujących przepisów. – *Jak wiemy, planowane są pewne zmiany w przebiegu służby i systemie emerytalnym* – wyjaśniał kpt. Drogoś – *my jednak opieramy się na obowiązującym dziś stanie prawnym.* Zastrzegł, że jeśli ustaną przesłanki do pełnienia służby w pododdziale odwodowym, kandydat może zostać skierowany do innego pododdziału SG.

Pododdział Odwodowy pełni funkcję jednostki reprezentacyjnej całej Straży Granicznej, a nie tylko jej karpackiego oddziału. Chętnych do służby przyciągają tradycja oddziału, pewność zatrudnienia i prestiż, jaki się z tym wiąże.

TO ROBIMY

Pośrednictwo pracy to podstawowa usługa rynku pracy, realizowana przez SUP. Polega ona udzielaniu pomocy osobom bezrobotnym i poszukującym pracy w uzyskaniu odpowiedniego zatrudnienia oraz pracodawcom w pozyskaniu pracowników o poszukiwanych kwalifikacjach zawodowych. W praktyce pośrednictwo pracy polega na udostępnianiu bezrobotnym i poszukującym pracy zgłoszonych i aktualnych ofert pracy oraz kierowaniu ich na wolne miejsca pracy przy uwzględnieniu kwalifikacji zawodowych i wymagań pracodawcy. Pośrednictwo pracy obejmuje także informowanie bezrobotnych i poszukujących pracy o aktualnej sytuacji i przewidywanych zmianach na lokalnym rynku pracy, inicjowaniu i organizowaniu kontaktów bezrobotnych z pracodawcami oraz informowaniu bezrobotnych o możliwościach uzyskania innej pomocy.



UNSERE AKTIVITÄT

Arbeitsvermittlung - das ist eine grundlegende Dienst unseres Arbeitszentrum. Wir richten Arbeitslos auf freie Arbeitsplätze, unterrichten über lokale, örtliche und regionale Arbeitsmärkte.

Wir nehmen auch in Rekrutierung in Institutionen in unserer Stadt teil, wie Grenzwache Abteilung in Nowy Sacz. Neben schreiben wir über Rekrutierung zu Paradekompanie in dieser Truppe. Grenzwache sucht junge (bis 22 Jahre alt) Männer, 175 - 190 Zentimeter hoch und mit ideale Gesundheit. Zu Kaserne über 250 gekommen sind! Unsere Kollegen aus Arbeitsvermittlungsbüro (auf dem Photo) organisieren auch die Treffen Arbeitsgeber und Arbeitslosen. Monatlich kommen ins Arbeitsbüro etwa 4,500 Kunden.



Partnerstwo - nowe możliwości

Ograniczenie bezrobocia i ożywienie lokalnego rynku pracy poprzez podejmowanie działań na rzecz lokalnej polityki społecznej i aktywizacji rynku pracy mających na celu utrzymanie poziomu zatrudnienia, wzrost zatrudnienia i samozatrudnienia, wspieranie przedsiębiorczości oraz łagodzenie problemów społecznych - to najważniejszy cel Partnerstwa na Rzecz Lokalnego Rynku Pracy. Porozumienie zostało podpisane w lipcu ubiegłego roku.

Cele i zasady działania.

Idea Partnerstwa narodziła się przy okazji prac Powiatowej Rady Zatrudnienia dla Miasta Nowego Sącza. Zwieńczeniem prac koordynowanych przez Sądecki Urząd Pracy było sformułowanie zasad Partnerstwa, celów jego działalności oraz sposobów ich osiągnięcia. Najważniejszym celem jest ograniczenie bezrobocia i ożywienie lokalnego rynku pracy.



Partnerstwo podpisuje Bożena Jawor,
I Zastępca Prezydenta Nowego Sącza

Partnerstwo chce osiągnąć ten cel poprzez podejmowanie zadań na rzecz lokalnej polityki społecznej i aktywizacji lokalnego rynku pracy. Chodzi o działania

zmierzające nie tylko do utrzymania, ale i wzrostu poziomu zatrudnienia, takie jak wspieranie przedsiębiorczości i łagodzenie problemów społecznych. - Z całą pewnością to Partnerstwo jest jednym z ważniejszych elementów systemu, który jest tworzony i realizowany przy współudziale Sądeckiego Urzędu Pracy - twierdzi Marta Mordarska, Pełnomocnik Prezydenta ds. Społecznych. - Myślę, że będzie ono wyznaczać nowe możliwości i nowe obszary współpracy dla partnerów, którzy zechcieli podpisać to porozumienie, ponieważ część tych partnerów na poziomie nieformalnym podejmowało już wspólne inicjatywy, natomiast Partnerstwo stwarza możliwość tworzenia kolejnych projektów i długofalowego systemu na rzecz aktywizacji, promocji zatrudnienia i tych wszystkich elementów, o których mówiliśmy.

Porozumienie o współpracy w ramach Partnerstwa podpisali przedstawiciele 22 instytucji - od Prezydenta Miasta Nowego Sącza, lidera projektu, poprzez przedstawicieli lokalnych przedsiębiorców i rzemiosła, organizacje pozarządowe działające na rzecz lokalnej społeczności i szkoły wyższe po związki zawodowe i instytucje publiczne. Uczestnikami projektu są między innymi duże sądeckie firmy - "Newag", "Erbet" i "Fakro". - Uwaga, że jest dużo do zmiany, jeśli



Partnerstwo w imieniu Fakro
podpisuje Józef Kronenberger.

chodzi o mentalność ludzi - przekonuje Krzysztof Kronenberger, podpisujący porozumienie w imieniu firmy "Fakro". - Chodzi o zaktywizowanie ludzi, którzy są w danym momencie bez pracy. To jeszcze nie koniec świata. Optymizmu dużo trzeba ludziom wlać do serca - dodaje.



Uczestnicy spotkania.

O potrzebie zaistnienia takiej inicjatywy jak Partnerstwo przekonany jest Józef Pyzik, prezes Kongregacji Kupieckiej w Nowym Sączu. - Przedsiębiorcy bardzo cenią swój czas. Nie przychodzilibyśmy na spotkanie, które by nie dawało nadziei, że z tego coś dobrego będzie - przekonuje. - Liczymy, że i to spotkanie przełoży się na lepsze warunki zatrudniania, bo w rozmowach uczą się obydwie strony - tak od przedsiębiorców urzędnicy, jak i my się uczymy postrzegania możliwości na rynku - dodaje.

PARTNERSTWO = NOWE MOŻLIWOŚCI.

Konieczność współpracy wszystkich podmiotów działających - w różny sposób i w różnym stopniu - na lokalnym rynku pracy akcentuje Pani Stanisława Skwarło, dyrektor Sądeckiego Urzędu Pracy. - Ograniczenia bezrobocia na lokalnym rynku pracy i jego negatywnych skutków - zwłaszcza wykluczenia społecznego - nie da się osiągnąć tylko poprzez działania SUP - wyjaśnia. - Zadowalający efekt można uzyskać przez

podejmowanie wspólnych inicjatyw mających na celu wzrost poziomu zatrudnienia, co w konsekwencji prowadzi do łagodzenia problemów społecznych.

Urzędy pracy działają na podstawie ustawy o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, która zawęża ich obowiązki przede wszystkim do obszaru promocji zatrudnienia i łagodzenia skutków bezrobocia. - *To nie wystarczy do ożywienia lokalnego rynku pracy - przekonuje Pani Skwarło i dodaje: - Przede wszystkim należy wspierać rozwój przedsiębiorczości i inne działania zwiększające liczbę miejsc pracy. Jeżeli będziemy to robić w partners-
twie, to połączenie sił, środków, umiejętności i możliwości przyniesie lepsze efekty* - podsumowuje pani dyrektor.

Partnerzy podpisujący Porozumienie liczą właśnie na efekt synergii, który pozwoli na zreali-

zowanie celów projektu. Liczy się trafna diagnoza sytuacji na rynku pracy i pomysły, jak rozwiązać trudności. Partnerzy zamierzają się spotykać co najmniej raz w roku i wymieniać poglądy, spostrzeżenia i postulaty zmian. Współpraca będzie się rozwijać także niezależnie od tych spotkań, a SUP będzie ją koordynował - podobnie jak do tej pory.

Efektem Partnerstwa jest - między innymi - projekt *"Poszerzamy nasze horyzonty"* w ramach programu *"Leonardo da Vinci"*, o którym piszemy w tym wydaniu SRP.

Podpisanie porozumienia było okazją do prezentacji, jak aktywizacja bezrobotnych na lokalnym rynku pracy przebiega w praktyce. Dziesięciu osobom wręczono świadectwa ukończenia szkolenia w poszukiwanym zawodzie *"kucharz potraw regionalnych"*.



Uczestnicy spotkania.



Partnerschaft für Lokal Arbeitsmarkt - das ist unser wichtigst Projekt der Mitarbeit mit Unternehmer, Arbeitsgeber und Arbeitsmarktinstitutionen aus Nowy Sacz. Wir haben diese Partnerschaft in Juli letztes Jahr unterschrieben.

Ein Ziel dieses Partnerschaft ist sehr klare; Begrenzung der Arbeitslosigkeit und Entwicklung der lokalen Wirtschaft. Wir hoffen, das diese Entwicklung neue Arbeitsplätze gibt.

In Partnerschaft nimmt über 20 Institutionen und Arbeitsgeber aus Nowy Sacz teil. Leiter dieses Projekts ist natürlich Herr Ryszard Nowak, Präsident unserer Stadt.

Im Text kann man sehen, wenn Partnerschaft unterschreiben war. - *Dieses Partnerschaft ist wichtig Teil unseres Systems Aktivität gegen Arbeitslosigkeit* - sagte Frau Marta Mordarska, Vollmacht der Präsident für Socialdings. - *Wir haben jetzt viele neue Möglichkeiten.*

An der Konferenz nehmen Vorträger grösste Unternehmen: Fakro, Newag und Erbet teil. - *Arbeitslosigkeit das ist keine Weltende* - sagte Herr Krzysztof Kronenberg aus Fakro. - *Wir müssen Arbeitslos eine Hoffnung auf neue Beschäftigung zu geben.*

Das Treffen war wichtig für alle Unternehmer aus Nowy Sacz. - *Wir lehren, wie alle Möglichkeiten verwenden* - sagte Herr Jozef Pyzik, Kaufmann.

Zusammenarbeit ist auch wichtig für uns. - *Wir haben keine Chance gegen Arbeitslosigkeit allein* - sagte Frau Stanisława Skwarło, unsere Direktorin. - *Wir müssen vor allem Entwicklung der Lokalen Wirtschaft unterstützen. Nur Unternehmer geben neue Arbeitsplätze. Wenn wir zusammen arbeiten werden, die Effekten werden besser.*

Wir zeigten, wie man Arbeitslosenaktivierung machen kann. Im Rathaus 10 Arbeitslosen Berufszertifikaten bekamen. Sie haben jetzt gesuchte Berufe - Koch in der Regionalküche.

Mój sposób na biznes

Od czterech lat Sąddecki Urząd Pracy prowadzi konkurs skierowany do osób prowadzących działalność gospodarczą w Nowym Sączu - *"Mój sposób na biznes"*. Głównym jego celem jest promocja przedsiębiorczości i samozatrudnienia, promowanie dobrych praktyk, zachęcanie do zakładania nowych firm oraz tworzenia nowych miejsc pracy.

Konkurs skierowany jest do przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą przez okres minimum 6 miesięcy na terenie miasta Nowego Sącza. Przedsiębiorcy chcący wziąć udział w konkursie składają formularz zgłoszeniowy, w którym przedstawiają charakterystykę swej działalności oraz jej wpływ na otoczenie.

Pierwsza edycja.

Pierwsza edycja odbyła się cztery lata temu. 24 listopada 2008 roku w sali reprezentacyjnej sądeckiego ratusza odbyła się konferencja - podsumowanie konkursu. Na konferencję corocznie zapraszani są uczestnicy konkursu, posłowie, lokalni przedsiębiorcy i pracodawcy, a także przedstawiciele sądeckich instytucji, organizacji gospodarczych i otoczenia biznesowego. W konferencji bierze udział kapituła konkursu a także przedstawiciele Rady Miasta oraz członkowie Powiatowej Rady Zatrudnienia.

Gośćmi specjalnymi są wiodący przedsiębiorcy współpracujący z SUP. Gościem pierwszej konferencji był pan Roman Kluska, założyciel Optimusa, znanej polskiej firmy komputerowej lat 90-tych (lider w dziedzinie produkcji komputerów i kas fiskalnych) a także współtwórca portalu onet.pl.



Roman Kluska.

Roman Kluska swoim wystąpieniem pt. *"Etyka czynnikiem sukcesu w biznesie"* wzbudził duże zainteresowanie i uznanie uczestników konferencji. Pan Kluska podkreślał kilkakrotnie, że na sukces *Optimusa* decydujący wpływ miał wysoko wykwalifikowany, lojalny, identyfikujący się z firmą i kierujący się etycznymi zasadami pracy zespół pracowników.

Laureatką I nagrody została Mariola Pawlak, właścicielka Centrum Rehabilitacji i Opieki Medycznej *"Tukan"* w Nowym Sączu. - *Mój udział w konkursie był podyktowany chęcią opowiedzenia, co się zmieniło w moim życiu i w życiu ludzi pracujących w mojej firmie* - wyjaśniała laureatka. Drugie miejsce zajęli Jan Olesiak i Beata Magiera (ciastkarnia *"Jaś"*), a trzecie Wojciech Krupa (agencja reklamy *"Apeiron"* w Nowym Sączu).



Kapituła i laureaci konkursu.

Druga edycja.

26 listopada 2009 roku odbyła się gala, podczas której wręczono nagrody w II edycji konkursu *"Mój sposób na biznes"*. Gościem specjalnym był tym razem Pan Ryszard Florek, twórca firmy

"Fakro", światowego potentata w produkcji okien dachowych. Ryszard Florek opowiedział o początkach i dniu dzisiejszym swojej firmy. O własnym przedsięwzięciu biznesowym myślał już na studiach. - *Wybrałem taki biznes, do którego jestem przygotowany i który da mi satysfakcję, a przy tym konkurencja nieprędko do niego wskoczy* - wspominał. Ryszard Florek ma swoją receptę na sukces i jest ona tyleż prosta, co wymagająca: zdrowie, szczęście, wiedza i praca. Tajemnicą sukcesu jest, jego zdaniem, nie tylko dobre przygotowanie zawodowe i pracowitość, ale i wentyl bezpieczeństwa, pozwalający rozładować stres - na przykład sport.



Ryszard Florek

I nagrodę otrzymała Katarzyna Jodłowska, twórczyni niepublicznego przedszkola im. Ojca Pio w Biegonicach. Jak wspomina laureatka, była bez pracy, z dwójką małych dzieci. W okolicznych przedszkolach nie było miejsca dla jej 3 - letniego synka. - *Czułam, że muszę coś zrobić, wybrać inną drogę, znaleźć pracę, ale być też blisko dzieci, które są moim największym skarbem* - wspomina. W utworzeniu placówki miał swój udział SUP, który udzielił na ten cel dotacji.

II nagrodę otrzymał Antoni Mółka, tłumacz z języków szwedzkiego i niemieckiego - człowiek niezwykle. Jak inaczej określić kogoś, który podejmuje działalność gospodarczą mimo niepełnosprawności? – *Zawsze byłem zdania, że najważniejsze, to mieć pomysł* – mówi o genezie swojej działalności. III nagrodę otrzymali Państwo Marek Wojśław i Barbara Brożek z Biura Turystycznego „La Vista” w Nowym Sączu.



Kapituła i laureaci II edycji konkursu.

Trzecia edycja.

Podsumowanie III edycji odbyło się 14 października 2010 roku. Gościem specjalnym byli przedstawiciele firmy „Wiśniowski”. Właściciel, Andrzej Wiśniowski, nie mógł przybyć osobiście, ale przygotował kilka przemyśleń na temat istoty prowadzenia biznesu. „Ważne są technologie i zdobycie



Prezydent Ryszard Nowak dziękuje Urszuli Durańskiej z firmy „Wiśniowski”

rynków zbytu, ale najważniejszy jest kapitał ludzki” – napisał w liście do uczestników. „Wizje, plany, marzenia. Bez tego nie ma żadnego biznesu” – oto konkluzja jego przesłania.

I nagrodę otrzymał Karol Fedko, właściciel salonu fryzjerskiego *Framesi Beauty Center*. Zapytany o receptę na sukces laureat wyjaśniał: – *Przed wszystkim trzeba być zdecydowanym i pewnym siebie. „Iść w zaparte”. Jeśli klient to widzi, to firma jest skazana na sukces.*

II nagrodę otrzymało rodzęństwo Teresa Michalik i Adam Sobczyk, prowadzące w Nowym Sączu firmę „Tera s.c.”, zajmującą się produkcją tekstyliów domowych oraz wyposażaniem w takie tekstylia hoteli i restauracji. Laureatem III nagrody okazał się Jan Serwin, prowadzący w Nowym Sączu lecznicę weterynaryjną.



Kapituła i laureaci III edycji konkursu.

Czwarta edycja.

Do czwartej edycji konkursu, która jeszcze trwa, zgłosiło się 26 uczestników. Podsumowanie konkursu odbędzie się w listopadzie. Laureaci mogą liczyć nie tylko na splendor, ale i nagrody rzeczowe, w tym roku są to m. in. komputer, urządzenie wielofunkcyjne i net-book. Przewodniczącą kapituły jest Marta Mordarska, Pełnomocnik Prezydenta do spraw Społecznych.



Das ist eine kurze Geschichte des Wettbewerbs *“Meine Weg zum Geschäft”*.

Alles hat seine Anfang in 2008. Ein Ziel dieses Projekt war - vor allem - Förderung der Unternehmen. Wir hoffen, das neue Unternehmen neue Arbeitsplätze geben.

Das Entscheidung des Wettbewerbs gabes Plätze auf Konferenz im Rathaus mit Herrn Präsident, Mitglieder der städtlichen Amter, Unternehmer aus Nowy Sacz, Presse und viele Gäste. Laureat der ersten Edition war Frau Mariola Pawlak, Besitzer der Gesundheitzentrum “Tukan”. - *Ich will erzählen, was in meinem Leben nach der Eröffnung eigener Firma neue ist, wie kann man verändern sich.*

Zu Gast auf der Gala war Herr Roman Kluska, Schöpfer grosser Firma “Optimus” aus der Computerbranche.

Nächste Edition des Wettbewerbs gewann Frau Katarzyna Jodłowska. Sie machte Kindergarten in alter, vernachlässigter Schule. - *Ich suchte Platz in Kindergarten für meine kleine Kinder, mein Schatz- sagte. - Kein Platz? Ich mache alleine.*

Zu Gast auf der Gala war Herr Ryszard Florek, Besitzer der zweitgrösser in der Welt Dachfenster Fabrik “Fakro”. - *Es sind nur vier Sache notwendig in eigene Geschäft: Gesundheit, Glück, Wissen und Arbeit - sagte. - Und Sport!*

Dritte Edition unseres Wettbewerbs gewann Herr Karol Fedko, ein Friseur. Er hat ein Salon “Framesi Beauty Center” in Nowy Sacz. - *In eigenem Geschäft müssen wir vor allem entschlossen und selbstbewusst sein - sagt.*

Zu Gast auf der Gala waren Vertreter aus Firma “Wisniowski”, grosser Garagetorhersteller. - *Das wichtigste in eigener Firma ist Humankapital - diese Worte zu alle Herr Wisniowski, der Besitzer, geschrieben.*

Wer wird das nächste Gewinner? Wir wissen nicht, aber jemand wichtig für unseren Arbeitsmarkt ist.

Sądeckie tygrysy

Sądecki Urząd Pracy od początku ściśle współpracował z sądeckimi pracodawcami. Szczególne znaczenie ma współpraca z największymi i najbardziej prężnymi firmami w naszym regionie. Prezentujemy sylwetki "sądeckich tygrysów", jak się często nazywa te przedsiębiorstwa. Kolejne "tygrysy" wykreuje - miejmy nadzieję - nasz konkurs "Mój sposób na biznes".

Rok 1876. W Nowym Sączu powstają Cesarstwo - Królewskie Warsztaty Kolei - zaplecze remontowe dla nowo powstałej linii kolejowej. W 1952 roku zyskały nazwę Zakłady Naprawcze Taboru Kolejowego "Nowy Sącz".



Popularne ZNTK dawały pracę kilku tysiącom ludzi i remontowały pokaźną część taboru kolejowego PKP. To dzisiejszy **Newag S.A.** Zakład oferuje naprawy i modernizacje wagonów, zespołów trakcyjnych oraz lokomotyw spalinowych i elektrycznych.

Źródło: www.newag.pl

Fabryka Okien **DAKO** to firma o europejskim zasięgu działania. Od 15 lat produkuje wyroby z PVC, drewna, aluminium oraz stali, nieustannie doskonaląc ofertę oraz utrzymując stabilny wskaźnik wzrostu. Ponad 1/3 jest eksportowana do wielu krajów Europy. Efektem jest prawie milion sprzedanych okien, sieć ponad 200 odbiorców, obecność w kilkunastu krajach Europy, **jeden z najnowocześniejszych parków maszynowych umieszczonych w 2 zakładach produkcyjnych o łącznej powierzchni 20 000 m. kw.**



Źródło: www.dako.eu

Konspol Holding uruchomił produkcję wyrobów z mięsa kurczaka w roku 1982. Od tej pory dostarcza na rynki krajowy i eksportowy znane z dobrej jakości wędliny, dania gotowe typu convenience, produkty Light i bezglutenowe. Królestwo kurczaka to ceniona marka na rynku produktów drobiowych - słynie z doskonałej jakości i wspaniałego smaku. Potwierdzeniem wysokiej jakości produktów są prestiżowe nagrody i wyróżnienia otrzymane na Międzynarodowych Targach i Konkursach. Wiele produktów Konspolu posiada także znak Zdrowej Żywności Atestowanej. Konspol jest znaczącym pracodawcą i ważnym punktem na gospodarczej mapie Nowego Sącza.



Źródło: www.konspol.com.pl

Firma **FAKRO** to prywatna, firma rodzinna, która powstała w 1991 roku. Jest najbardziej dynamiczną i najszybciej rozwijającą się firmą w branży okien dachowych na świecie. Przez kilkanaście lat z małej, rodzinnej firmy rozwinęła się w międzynarodową korporację. Początki firmy sięgają 1986 roku, kiedy Ryszard Florek zakłada w Tymbarku Zakład Stolarstwa Budowlanego Florad. Obecnie łączna powierzchnia hal produkcyjnych wszystkich zakładów wynosi 100 tys. mkw - to aż 10 pełnowymiarowych boisk piłkarskich! **FAKRO posiada około 15% udziałów w światowym rynku okien dachowych. Zatrudnia ponad 3 tysiące osób.**



Źródło: www.fakro.pl

Firma **WIŚNIEWSKI** jest największym polskim producentem bram garażowych i przemysłowych oraz systemów ogrodzeniowych. WIŚNIEWSKI to firma prywatna w całości oparta na polskim kapitale. Oferuje bramy garażowe i przemysłowe: segmentowe oraz roletowe, a także bramy garażowe uchylne, systemy ogrodzeniowe i stolarkę aluminiową. Sieć sprzedaży to ponad 800 punktów sprzedaży zlokalizowanych na terenie całego kraju oraz poza jego granicami. Bieżące działania zmierzają w kierunku automatyzacji produkcji i rozwoju technologii. Najlepszym na to przykładem jest ostatnia inwestycja - nowoczesna linia produkująca panele do bram segmentowych oraz nowoczesna fabryka ogrodzeń.



Źródło: www.wisniowski.pl

SĄDECKIE ZAKŁADY PRACY

okiem obiektywu



Biznes pachnący słodko

Prowadzenie ciastkarni to biznes pachnący słodko. Tak się przynajmniej wydaje niewtajemniczonym. Naprawdę nie zawsze jest słodko - mówi Beata Magiera, prowadząca w podsąddeckim Chelmcu popularną ciastkarnię "Jas".



Beata Magiera

Ciastkarnia z wypiekami własnej produkcji istnieje już 15 lat. - *Można powiedzieć, że od branży jesteśmy uzależnieni rodzinnie* - śmieje się pani Beata. - *Brat pracował jako piekarz. Ciągłe wychodził na nocki i rodzice nie mogli już na to patrzeć. Właśnie pomoc rodziców sprawiła, że rozpoczęliśmy działalność na własny rachunek.*

Podział ról jest prosty: brat odpowiada za wypiek, siostra za upłynnienie słodkiego towaru. Firma nie skupia się na jakimś określonym asortymencie, ale stara się, żeby każdy łasuch znalazł w "Jasiu" coś dla

siebie. - *Każdy klient ma coś ulubionego* - wyjaśnia pani Beata. - *Dlatego proponujemy tak szeroki asortyment wyrobów i ciągle staramy się go wzbogacać.*

Pani Beata ukończyła technikum gastronomiczne i wie, że w każdej branży najważniejsza jest jakość. - *My reklamy w zasadzie nie stosujemy* - wyjaśnia pani Beata. - *Nie musimy; najlepszą reklamą jest zadowolony klient.*

Czasem jednak firma jest reklamowana bez żadnych nakładów z jej strony. Tak się stało przy okazji udziału w konkursie "Mój sposób na biznes", organizowanego przez Sąddecki Urząd Pracy z myślą o lokalnych przedsiębiorcach. Firma wzięła w nim udział i została jednym z laureatów, co zaowocowało nie tylko całkiem namacalną nawigacją GPS, ale i nienamacalnym, ale też cennym rozgłosem. - *Było to dla nas bardzo pozytywne zaskoczenie* - przyznaje pani Beata.

Firma współpracuje z SUP nie tylko przy okazji konkursu. - *Cały czas uczestniczymy w różnych programach aktywizacji bezrobotnych, organizowanych przez SUP* - wyjaśnia pani Beata. - *Skierowani do nas bezrobotni nie tylko uczą się u nas zawodu, wielu z nich zostaje na stałe. I o to właśnie chodzi.*



"Mój sposób na biznes" to konkurs dla przedsiębiorców prowadzących własną działalność w Nowym Sączu minimum pół roku. Patronem konkursu jest Prezydent Miasta Nowego Sącza, Ryszard Nowak. W bieżącym roku odbywa się już czwarta edycja tego przedsięwzięcia.

Formuła konkursu jest prosta: uczestnicy na specjalnym formularzu opisują swoją drogę do sukcesu w prowadzeniu firmy. Przy ocenie jury bierze pod uwagę między innymi motywację podjęcia decyzji o podjęciu działalności gospodarczej, przewyższanie problemów, innowacyjność i planowanie rozwoju. Duże znaczenie ma także wpływ firmy na otoczenie, a zwłaszcza tworzenie nowych miejsc pracy.

Na laureatów czekają atrakcyjne nagrody rzeczowe, najważniejsza jest jednak promocja i reklama w lokalnych mediach. Tegoroczna edycja konkursu zostanie rozstrzygnięta w listopadzie.



Mein Weg zum Geschäft - das ist ein Wettbewerb für Unternehmer, welche führen eigene Geschäfte in Nowy Sącz mindestens ein halbes Jahr. Den Wettbewerb organisieren wir unter Protektoren des Präsidenten der Stadt Nowy Sącz, Ryszard Nowak. In diesem Jahr haben wir schon vierte Edition des Wettbewerbs.

Neben, in Pressemitteilung unter dem Titel "Süsse Geschäft" schreiben wir über Süßwaren "Jas" (in deutsch: Hansi) in Nowy Sącz. - *Mein Bruder arbeitete als Bäcker* - erzählt Frau Beata Magiera, Besitzer. - *Die Eltern überzeugten uns eigene Geschäft zu öffnen. Unsere Produkte funktionieren schon seit 15 Jahren. Jederzeit haben wir das Kuchen für alte und neue Kunden* - sagte Frau Beata.

Süßwaren "Jas" war Teilnehmer der erste Edition des Wettbewerb **Mein Weg zum Geschäft** und der Preis erhielt. Preisgericht des Wettbewerbs schätzt unter anderem Methode der Schwierigkeitenüberwindung, Entwicklungsplanung und vor allem Einfluss auf dem Arbeitsmarkt. Die Preise oft erhielten die Unternehmer, die neue Arbeitsplätze bilden. Entscheidung des Wettbewerb mn November.



Mnóstwo determinacji

Rozmowa z Rafałem WÓJSEM, właścicielem firmy ImPress PR & Events

- Jest Pan sędzczaninem?

- Tak. Tutaj się urodziłem, wychowałem i kształciłem. Po ukończeniu II LO zdecydowałem się na studia licencjackie w WSB - NLU na kierunku "nauki polityczne". Tytuł magistra politologii uzyskałem na Uniwersytecie kard. Wyszyńskiego w Warszawie, dodatkowo ukończyłem studia podyplomowe z marketingu politycznego na wspomnianej WSB - NLU. Po studiach rozpocząłem swoją przygodę z PR w warszawskich agencjach reklamowych. Realizowałem projekty dla wielu znanych firm. Po kilku latach spędzonych w stolicy zatęskniłem za zieloną Sądectzyną i wróciłem tu z końcem 2009 roku.

- Co Pana skłoniło do pójścia własną drogą, z natury bardziej ryzykowną niż etat?

- Frustracja i rozczarowanie lokalnym rynkiem pracy. Po powrocie z Warszawy szukałem etatu, ale w Nowym Sączu znalezienie pracy dla PR-owca graniczyło z cudem. W Krakowie zaś proponowano mi umowy o pracę nie do zaakceptowania. Wiążąc przyszłość z Nowym Sączem własna działalność okazała się jedynym i jak się niebawem okazało, słusznym rozwiązaniem.

- Czy wybór własnego biznesu poleciłby Pan młodym ludziom stojącym u progu kariery zawodowej?

- Jeśli ktoś dobrze zna się na tym, co chce robić, ma dobry plan biznesowy i mnóstwo determinacji w dążeniu do celu, to tak. Ale jeśli na początku kariery zawodowej jest możliwość pracy na etacie, to pole-

cam takie rozwiązanie, gdyż doświadczenie zawodowe jest niezwykle potrzebne w prowadzeniu każdej działalności. Własnej też.

- A co skłoniło Pana do udziału w konkursie "Mój sposób na biznes"?

- Rozpisanie konkursu zbiegło się w czasie z kończeniem prac nad identyfikacją wizualną mojej firmy ImPress PR&Events. Tutaj nasuwa mi się na myśl stare, ale jakże prawdziwe polskie porzekadło, że szewc w dziurawych butach chodzi. Po roku prowadzonej działalności stwierdziłem, że szewc musi mieć już odpowiednie buty, bo jest to niezbędne jeśli chodzi o rozpoznawalność i rozwój firmy. "Mój sposób na biznes" stał się okazją do wsparcia tej promocji i zaistnienia na rynku nowosądeckim, co postanowiłem wykorzystać. W formularzu zgłoszeniowym położyłem nacisk na determinację w tworzeniu, a następnie prowadzeniu firmy. Podkreśliłem również korzyści z istnienia takiego podmiotu dla naszego regionu, jego mieszkańców i firm tu działających.

- Jak się prowadzi taki specyficzny biznes w naszym mieście? Czy z tego da się wyżyć?

- Sądectanie są bardzo życzliwymi ludźmi. Ta cecha charakteru jest niezwykle pomocna w prowadzeniu własnego biznesu, zwłaszcza w chwili startu. Ponadto specyfiką mojej działalności jest komunikacja. W dobie bezprzewodowego internetu i telefonii komórkowej swoją pracę mogę wykonywać równie efektywnie z każdego miejsca w Polsce, o ile oczywiście będzie zasięg sieci. Natomiast koszty prowadzenia takiej działalności w Nowym Sączu są znacznie mniejsze, przez co moja oferta jest zdecydowanie tańsza.



Hier haben wir ein Interview mit Rafal Wojs, Besitzer der Firma "Im Press PR&Events" aus Nowy Sacz. Er arbeitete lange Zeit in Warschau, aber das eigene Geschäft in der Heimatstadt haben will. Er nimmt in unserem Wettbewerb "Mein Weg zum Geschäft" teil. Auf nächste Seite schreiben wir über Fischrestaurant "Big fish", welche auch in unserem Wettbewerb teil nimmt.



Eventy org. przez ImPressPR&Events (od góry): Akcja Edukacyjno-Społeczna "Zielono Wkoło", Michał Milowicz i rozdanie nagród na turnieju "Klimek Cup" (fot. Im Press PR&Events).

OD HOMARÓW PO LANGUSTYNKI

Homary, langustynki, dorady, żabnice i dziesiątki innych ryb i owoców morza o egzotycznych nazwach... Czego jak czego, ale ryb tu zabraknąć nie może. Jesteśmy wszak w *"Grubych Rybach"*, sądeckiej restauracji rybnej połączonej ze sklepem. O rybnym biznesie rozmawiamy z właścicielem, Wojciechem Jurkiewiczem.

- Ile Pan ma lat?

- 31. Mimo młodego wieku mam już 6 lat doświadczenia w tej branży. Spędziłem je za granicą, między innymi w Irlandii. Kultura pracy jest tam na bardzo wysokim poziomie i to mi bardzo pomogło w tym, co robię tutaj.

- Co Pana skłoniło do powrotu?

- Synek mi się urodził w zeszłym roku i z żoną zdecydowaliśmy, że wracamy. Poza tym chciałem zacząć robić coś dla siebie.

- Lubi Pan ryby?

- Jak najbardziej. Jadam je praktycznie 7 dni w tygodniu. Uwielbiam dorsza, żabnicę, z wędzonych halibuta i owoce morza pod każdą postacią, od makaronu z owocami morza po mule na białym winie.

- W chłodni są takie ryby, o których w życiu nie słyszałem.

- Świeże ryby i owoce morza ściągamy z rynku niemieckiego. Tam wybór jest o wiele większy i ciekawszy niż na rynku lokalnym. Coraz więcej Polaków podróżuje, wybiera się na wakacje w egzotyczne miejsca i szuka egzotycznych potraw. Po powrocie takie osoby chcą nowe doznania smakowe powtórzyć, a my staramy się to umożliwić. Mamy w ofercie praktycznie wszystko - od żywych homarów po langustynki.

- A co najtrudniej sprowadzić?

- Najtrudniej dostać właśnie langusty, langustynki, homary. Ja dotarłem do źródła, gdzie towar jest brany bezpośrednio z giełd, pakowany w lód i dostarczany prosto do mnie. Mam więc gwarancję świeżości towaru.

Pomyślałem sobie, że warto spróbować. Konkurs to na pewno forma fajnej reklamy. Może to być sposób na lepsze wypromowanie się w Nowym Sączu.

- Rozumiem, że ma Pan kontakt z naszą instytucją?

- Tak. Starałem się z pozytywnym skutkiem o skierowanie



- A co sądeczanie lubią najbardziej?

- Sporo osób przychodzi zjeść krewetki, kalmary, spróbować różnych nieznanych rzeczy. Czasami klienci zamawiają potrawy, których nigdy nie jedli, ale o których słyszeli, na przykład w jakimś telewizyjnym programie kulinarnym. Ludzie coraz bardziej odchodzą od jedzenia mięsa zwierzęcego i przechodzą na zdrowy styl życia.

- Co Pana skłoniło do wzięcia udziału w konkursie *"Mój sposób na biznes"*?

- Dowiedziałem się o tym konkursie przez przypadek tuż przed upływem terminu zgłoszeń.

stażysty. Pracuje u mnie na stanowisku kucharza młody człowiek po szkole gastronomicznej, sprawdził się super. Staram się przekazywać mu jak najwięcej i jestem z niego bardzo zadowolony. Myślę, że będę się starał o kolejnego stażystę lub kogoś w ramach prac interwencyjnych z myślą o późniejszym zatrudnieniu.

- Czego się życzy przyszelej grubej rybie biznesu?

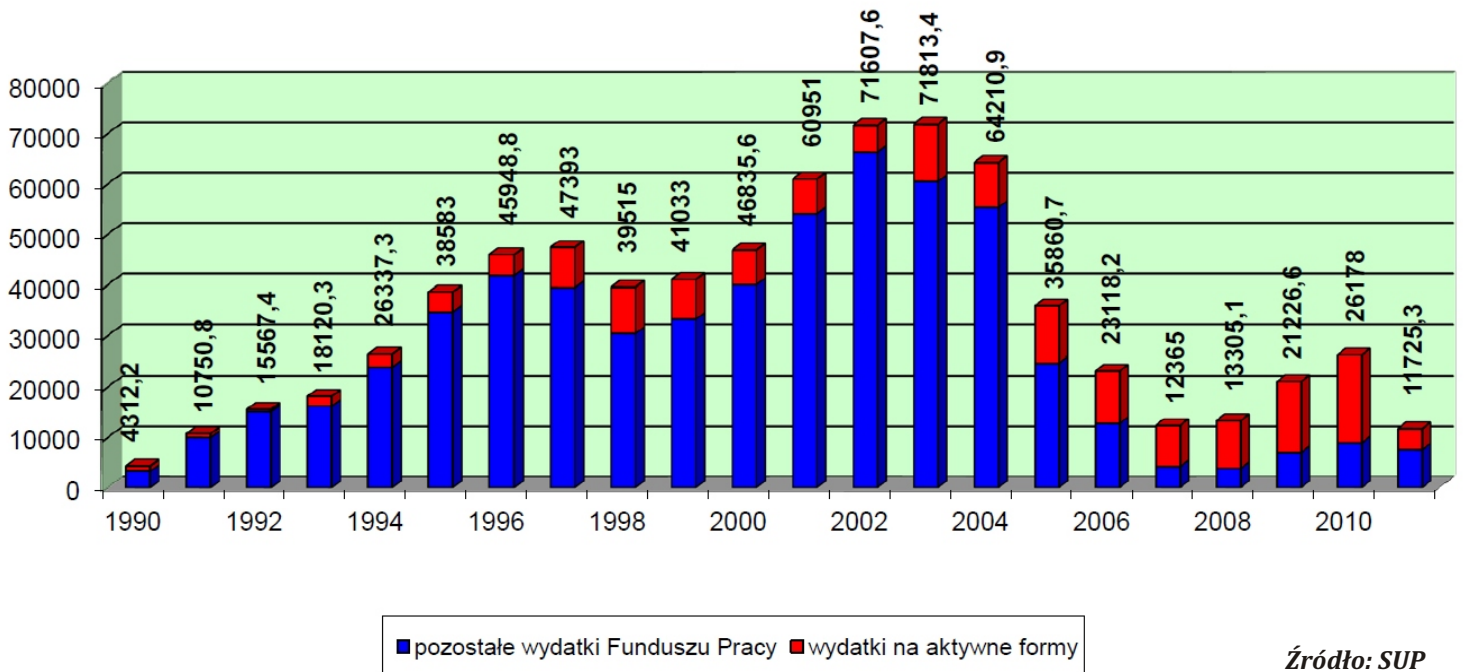
- Żeby jego pomysł na biznes wypalił. Rynek jest bardzo ciężki, wstrzelić się z dobrym pomysłem nie jest łatwo. Ja jednak uważam, że jeśli ktoś ma ciekawy pomysł, to się uda.

SUP w liczbach

Stan w końcu października 2011

Wyszczególnienie	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	ogółem
pożyczki	333	192	33	95	55	49	42	66	107	89	69	45	57	83	31	0	0	0	0	0	0	0	1346
śr. na podjęcie dział. gospod.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	53	238	308	204	236	313	318	77	1747
ref. wypos. stan. pracy	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	110	106	136	96	125	222	53	848
zatr. absolwent.	0	0	20	88	188	475	375	791	684	430	433	208	336	346	111	0	0	0	0	0	0	0	4485
ref. składek ZUS	0	0	0	0	0	0	0	0	91	49	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	140
ref. ubezp. społ. rolników	8	33	39	15	10	6	3	1	5	8	7	21	12	12	7	4	3	0	0	0	0	0	194
roboty publiczne	0	0	14	311	339	393	152	581	194	121	153	395	190	222	394	265	143	41	30	41	57	7	4043
prace interw.	860	235	345	655	1070	1254	695	1169	956	618	542	294	370	509	333	395	274	186	114	123	110	11	11118
zatr. wspierane	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	3
zatr. PFRON	0	0	0	0	0	0	0	0	254	238	205	194	121	105	96	93	16	6	15	10	7	4	1364
pośr. pracy	0	0	0	983	946	1657	2280	2080	2740	3208	2746	2455	2695	1836	1307	1485	1353	1548	1707	1817	1988	895	35726
staże	0	0	0	0	0	0	176	110	339	541	546	263	612	770	462	660	513	271	441	667	807	150	7328
przyg. zawod.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	384	209	177	198	1	0	0	969
przyg. zaw. dor.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10	15	0	25
szkolenia	8	248	487	324	464	501	485	642	1168	496	552	378	512	764	810	1130	627	613	653	530	621	9	12022
pożyczki szkol.	0	0	0	0	0	0	0	0	17	13	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	33
styp. na naukę	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	42	140	162	28	5	2	4	4	387
studia podpył.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	22	27	12	61
inform. zawod.	0	0	0	0	0	0	0	87	2387	1109	2063	2350	3687	3663	2797	3217	2227	1105	1257	1808	1465	751	29973
poradn. zawod.	0	0	0	592	581	696	1478	1477	1618	915	1015	825	1140	1033	1571	1060	1319	1020	1455	2155	1734	817	22501
Klub Pracy	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	91	111	249	344	378	21	1202
bilety kredyt.	0	0	0	7	11	16	47	91	94	37	30	13	15	17	6	0	0	0	0	0	0	0	384
zwrot kosztów dojazdu i zakw.	0	0	0	0	0	0	0	0	9	70	152	88	99	145	156	1057	535	56	67	57	41	0	2532
dodatki aktyw.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	73	371	160	40	77	169	136	145	1171
progr. specjalne	0	0	0	0	0	0	6	7	0	35	63	25	71	126	64	7	0	0	0	0	0	0	404
ref. kosz. opieki nad dziec. do l. 7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	9	9	2	15	12	5	53
św. integracyjne	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	11	26	35	45	65	182
RAZEM	1209	708	938	3070	3664	5047	5739	7102	10663	7977	8576	7557	9917	9631	8313	10625	8055	5562	6628	8247	7987	2333	140241

Wydatki funduszu pracy w latach 1990 - 2011 (plan) w tys. zł



Źródło: SUP

Na koniec kilka liczb. W latach 1990 - 2011 (do końca października) udzieliliśmy prawie **140 tys.** różnych form wsparcia dla bezrobotnych. W latach 1990 - 2011 przeznaczyliśmy na ten cel ponad **153 mln zł.**

Am Ende ein Paar Zählen. In Jahre 1990 - 2011 wir etwa **140 000** Hilfen für unseren Kunden gerichtet. Im Jahren 1990 - 2011 die Summe dieser Hilfe über **153 000 000 PLN** war.

Polnische Toskana

Neu Sandez ist die Hauptstadt einer Region, die polnische Toskana genannt wird. Die Kultur dieser Region ist geprägt von der über 700-jährigen Geschichte, drei mit Wäldern überzogenen Gebirgen, drei Bergflüssen - dem Dunajec, dem Poprad und der Kamienica und den Skigebieten.

Neu Sandez liegt im Herzen der Sandezer Beskiden - eine der attraktivsten Touristregionen Polens. Die Gegend ist bekannt für ihre Heilwasserquellen, das belebende Klima und die wunderschönen Aussichten. Die Stadt selbst ist ein "Mekka der Touristen" die die von Karol Wojtyla, dem späteren Papst, so geliebten Beskiden durchstreifen.

In der königlichen Stadt befinden sich die Verwaltungen des Stadt- und des Landkreises. In den Jahren 1975-1998 war sie die Hauptstadt der Wojewodschaft Neu Sandez. Im Süden Polens ist Neu Sandez ein bedeutendes Wohn-, Kultur- Touristik-, Bildungs- und Wirtschaftszentrum.

Neu Sandez hat wichtige Trümpfe: eine gebildete Jugend und arbeitsame Unternehmer in insgesamt zirka 8000 Unternehmen. Und es gibt zahlreiche Freunde und Sympathisanten vereint in einer ungewöhnlichen Gesellschaft . dem Club der Freunde des Sandezer Landes (Email: kpzs@nowysacz.pl). Dem Club gehören bekannte Menschen aus Politik, Kultur, Wissenschaft und Wirtschaft an, die aus Neu Sandez stammen und heutzutage im Land und in der Welt, von Warschau bis Krakau, von Chicago bis Tel Aviv verstreut sind.

Das Aushängeschild der Stadt ist das Repräsentative Orchester der Grenz-wache (Reprezentacyjna Orkiestra Straży Granicznej), welches schon einige Male für den Papst im Vatikan spielte (siehe www.orkiestra.sg.gov.pl).

Neu Sandez präsentiert sich im Internet unter der Adresse www.nowysacz.pl

AufPhotos:

1. Das Rathaus.
2. Der alte Schloss.
3. Der Marktplatz mit der Basilika heilige Margaret.
4. Das Regional museum.
5. Das Galizienstädtchen.
6. Das Stadtbibliothek.
7. Die Jan - Dlugosz- Schule.
8. Die Lutheraner Kirche.
9. Skulptur im Stadtgarten.
10. Sokol Kulturzentrum.
11. Der Weise Kloster.
12. Der Denkmal "Eiche der Freiheit"

